Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NAM — SỐ 626

Ngày thứ tư 7 Septembre 1927

HÃY HÚT THUỐC ĐIẾU HIỆU JOB

ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Chủ bút : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢO QUẢN
186, đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone) 86 324

GIÁ BÁN

	Đông-Pháp	Ngoại-quốc
Một năm	8 $ 00	10 $ 00
Nửa năm	5 00	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat để gởi cho :
M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

QUỐC - VĂN NAM - VIỆT

Có nhờ học bằng tiếng nước nhà thì chúng ta mới vỡ trí-khôn ra được (c'est parce que nous avons été instruits dans notre propre langue que nos esprits se sont éveillés.

Rabindranath Tagore.

Khi một dân-tộc đã phải mắc vào vòng nô lệ mà còn khéo giữ được tiếng nước nhà thì cũng như còn giữ được cái chìa khóa để mở cửa ngục giam mình (Quand un peuple tombe en esclave, tant qu'il tient bien sa langue, c'est comme s'il tenait la clef de sa prison) Alphonse Daudet

Lời nói đầu. — *Bài trước đã lược thảo qua cái đại để sự cần yếu và sự lợi ích việc học quốc-ngữ. Bài nầy hằng xin phân tích ra từng điều từng lẻ mà bàn lại một lần nữa cho thật rõ ràng tường tận, mong được nhiều thức giả chú-ý đến. Theo như lời Alphonse Daudet tiên sinh vừa kể trên kia thì vấn-đề quốc-ngữ là vấn đề quan trọng nhứt mà cũng là khó khăn nhứt. Hễ vấn đề nầy mà giải quyết xong thì mọi cái vấn đề khác trong nước sớm trưa rồi tất cũng giải quyết được. Như thế thì ta há dám khinh thường mà không lưu tâm chú ý đến ru ?*

Đông-hồ

Cổ kim Đông Tây đều thường nói nước sống được là nhờ ở quốc-hồn. Nhưng quốc-hồn là một khối hồn-nhiên một mối siêu hình, chỉ lấy trí tưởng ~~người mà tưởng tượng thì cũng~~ còn mơ-màng phảng phất quá, không lấy gì làm bằng cớ nhứt định được. Tất cũng phải có một cái gì làm tiêu biểu rõ ràng, hằng có hiển nhiên cho cuộc sinh hoạt của một dân-tộc một quốc-gia mới được. Muốn biểu lộ cái quốc-hồn ấy cho rõ ràng đích đáng thì chỉ có lấy quốc-âm mà thôi. Quốc-âm tức là cái tiếng nói riêng của một giống dân, hình như ông Tạo-Vật đã uốn đầu lưỡi mà khảy lên cái tiếng thiên-phiên kia, trong trí nghĩ được thế nào là tự-nhiên buột miệng nói lên thế ấy, khỏi phải tập luyện sửa sang gì cả. Tiếng nói ấy là tiếng nói riêng của một giống dân không có giống dân nào bắt chước nói cho rõ ràng đúng hệch tiếng nói của một giống khác được.

Nhưng tiếng nói chỉ thoảng qua là hết. Nay muốn giữ lại tiếng nói ấy thì tất phải có một thứ chữ để ghi chép lại. Chữ ấy tức là quốc-văn vậy. Chữ của một nước nào, là quốc-văn của nước ấy, từ những câu ca dao thật thà ở chốn thôn-quê mộc-mạc cho đến lời văn-thơ chải chuốt ở chỗ thi xã văn-đàn đều là quốc-văn cả. Quốc-hồn biểu-lộ ra được là ở đó. Quốc-văn mà được phong phú tốt đẹp thì quốc-hồn mới được tươi tỉnh sáng suốt, quốc-vận mới nhơn đó mà được vẻ vang rực rỡ. Đã làm người dân trong nước thì ai lại không muốn cho nước mình vẻ vang vì nước có vẻ vang thì mình sống ở trong ấy mới được thảnh thơi.

Nay muốn cầu cho quốc-vận được vẻ vang rực rỡ thì tất phải giữ cho có quốc-hồn được tỉnh tươi sáng suốt, mà muốn giữ cho quốc-hồn được tỉnh tươi sáng suốt là phải bồi luyện cho quốc-văn được phong phú tốt đẹp. Thế thì nghĩa vụ trách nhiệm của người dân trong nước là phải học tập lấy chữ quốc-ngữ mình để bồi đắp cho nước nhà có một nền quốc-văn cho thật xứng tầng vững vàng. Nước sống được là ở đó.

Nay người nước Nam tất cũng muốn cho nước mình sống được vẻ-vang thì tất ai cũng muốn lo học-tập chữ quốc-ngữ để tu-luyện lấy cái hồn mình tức là bồi dưỡng lấy cái hồn nước Nam-Việt nầy để khỏi bị đào-thải trong trường thiên diễn.

Lý-thuyết thì phân-minh ra như thế, nhưng đã có thể thực-hành được chu tất hay không? — Nước ta lập quốc hơn bốn ngàn năm nhưng dân ta chưa từng có cái thời kỳ nào được công nhiên học chữ quốc-ngữ. Trước kia nước nội-thuộc Tàu thì dân phải học chữ Tàu, sau nầy được nội-thuộc Pháp thì dân phải học chữ Pháp. Thỉnh thoảng cũng có xuất thế một vài ông văn quốc ngữ là do những nhà văn giả thì sĩ trong lòng đã chan-chứa cái hồn của non-sông nòi giống, mà phát lộ ra lời thơ văn, nhưng đó chỉ đủ làm những món ngâm-ngợi trong khi tửu-hậu trà-dư, chớ chưa phải là có một nền quốc-văn xứng đáng để làm môn quốc-dân giáo-dục được. Nếu cứ như thế mãi thì hai mươi triệu người Việt-Nam rước kia là hai mươi triệu người Hán sau nầy là hai mươi triệu người Tây, tiếng Việt-Nam sẽ không còn người nói nữa, chứ Việt-Nam sẽ không còn người học nữa. Tiếng Việt-Nam mà đến ngày tiêu-diệt thì nước Việt-Nam cũng chẳng còn là nước Việt-Nam nữa rồi. Than ôi ! chẳng phải tiêu-diệt là gì ! Nhưng mà may, non sông Việt Nam còn thiêng, nòi giống Việt Nam chưa dứt, khiến cho dân Việt-Nam còn có người biết giựt mình trong giấc mơ-màng thì cái « hang tiêu-diệt » kia đã sở-sở trước mắt, nếu còn bước tới nữa thì tất sa ngay vào cái gành sâu, vực thẳm kia! May mà cũng còn ngày giờ để hồi đầu lại mới kêu gọi dắc-díu nhau mà chạy về để gửi lấy cái căn-bổn của mình. Người tỉnh trước thì kêu gọi cho người tỉnh sau, để lo việc học-tập quốc-ngữ, bồi luyện quốc-văn cho trong nước có một nền quốc-dân giáo-dục bằng chữ « mẹ-đẻ » cho xứng đáng.

(Còn nữa)

Hỏi các người Nam !

Xin hãy lại viếng hãng xe hơi *Garages Indochinois*, quí-vị sẽ được tiếp đãi tử-tế lắm.

TU-TƯỞNG HAY

J'ai soutenu que le peuple n'a jamais tort.

Tôi đã chứng minh rằng dân không bao giờ có lỗi.

J. J. ROUSSEAU

∴

Chánh phủ ví như chiếc tàu, dân ví như nước, nước có thể chở tàu đi lại mà lại có thể làm đắm (chìm) tàu nữa.

Đông phương cách ngôn

∴

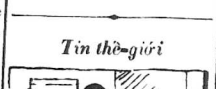
Toute justice vient de Dieu, lui seul en est la source; mais si nous savions la recevoir de si haut, nous n'aurions besoin ni de gouvernement ni de loi.

Công lý do từ Hoàng-thiên giáng xuống, chỉ có Trời là có công-lý mà thôi. Song nếu ta lấy được công-lý ở nơi cao xa đó thì ta cần chi Chánh-phủ, cần chi luật-pháp.

J. J. ROUSSEU

∴

Tin thế-giới



Y-đại-lợi

Tơ lụa

Tơ lụa tự người chế-tạo ra, ba tháng đầu năm 1927 xuất cảng hơn 8 triệu kí-lô. Năm 1925 cũng trong thời kỳ đó mà chỉ xuất cảng được phần nửa thôi.

Pháp-Quốc

Về việc cổ-động quân lính không vưng lịnh

Ông Painlevé, Thượng-thơ bộ binh có tờ thông-tư rằng: mấy nhà binh mà bị thống mạ, đều được phép tự tiện bắt lấy những người thống mạ mình, biểu mình đừng vưng lịnh đó.

Cuộc du lịch của ông Pierre Billoteg

Paris, 1er Septembre. — Có tin rằng Pierre Billotey tiên-sanh là một người hội viên ở hội các « nhà văn-vị đã giúp việc binh đao » được Chánh-phủ cấp cho bao lương để đi du-lịch Viễn-Đông. Có lẽ tiên-sanh sẽ ghé vào Việt-Nam ta mà du ngoạn.

Úc-châu

Sở xe-lửa đình-công

Sydney 3 Septembre. — Người ta đã tuyên-bố lên rằng các hãng xe lửa đã ngưng việc chớ khi nào có lịnh mới làm việc lại. Các người tùng-sự, nếu muốn làm việc lại, phải kỳ giấy ưng thuận phục tùng lý-luật của công ty.

Quan Thủ-tướng Queensland có tuyên-ngôn rằng Chánh-phủ sẽ không nhận những luật-lệ của các cộng đoàn.

Có tin rằng phong-chào đình-công đã lan rộng ra đến các hãng thép ở Lithgow.

Ngân-hàng

« Banque de Saigon »

Lãnh gởi tiền cho học sanh bên Đại-Pháp, lãnh giữ tiền cổ cho tiền lời nhiều, và cho vay lời rẻ, v. v.

Compradore Tổng-lý
Trịnh-văn-Hỉ B. Adam
80 Chaignegu

Dân ta quen thói ỷ lại là tại sao?

Có phải là tin tưởng theo sách tàu không ?

Ai nghe qua câu hỏi cũng lấy làm lạ, nhưng xét lại cho kỹ thì không lạ gì. Người nước ta hễ có chuyện gì thì cứ tin tưởng theo truyện sách tàu, cho nên chúng ta ngày nay phải bị trầm luân khổ sở như vầy, tôi nói như vầy thì cũng chưa lấy gì làm quá đáng. thiệt quả nhiên như vậy.

Ta thử xem sách truyện tàu, thì vụ như trong nước có chuyện gì đại bại giặc giã hoặc là nịnh thần tiêm đoạt thì sau rốt lại cũng đặng phục nghiệp hoặc là có tiên giáng thế không thì cũng tưởng trời sai xuống đặng mà nhứt thống cái ngôi vua lại. Ôi, nói tào hết sách mà chúng ta cứ tin tưởng là thật. Vả lại đông tây nước nào cũng vậy, trời đất không có tư vị riêng một dân tộc nào cả, mà tin như vậy thiệt là lầm to, trời thương có một mình nước tàu, cho nên hễ mỗi khi có đại biến trời sai tướng xuống mà giúp, còn các nước lân bang và các nước Âu-châu trời ghét hết hay sao, ta thử xem sách truyện Âu-châu thì không thấy khi nào có giặc mà trời xuất tướng xuống cứu giúp bao giờ, các nước Âu-châu họ chỉ trông cậy vào họ cho nên bây giờ họ mới được tự-quyền cương như thế, còn ta thì sao, cứ ngồi mà chờ trời.

Ta mảng tin tưởng sách tàu như vậy, nên mỗi khi họ cướp nhà, thì mình lại nói rằng, phú cho trời, rồi việc ta làm lầm, phú cho trời, rồi trời lại cho mình làm mọi người ta cả mấy ngàn năm nay đó, chỉ bằng phú cho ta thì còn hay hơn.

Anh em thiếu niên chúng ta nên mau cải cách bỏ cái thói ỷ lại cho thời ấy đi thì mới mong mở mặt với năm châu sáu giống, chớ chúng ta cứ tin tưởng theo sách tàu mà quen cái thói ỷ lại như thế hoài, mỗi việc mỗi cho trời, làm như trời phật ở đâu bên cạnh mình, hễ có việc vì tài biến thì cũng vái phật trời phù hộ cho tôi như đức, mà trời nào có phù hộ, mình đại mình làm bậy thì mình phải chịu lấy chớ phật trời nào có làm bậy mà bảo trời phật phù hộ. Sanh ra đủ tay đủ chơn đủ mắt đủ mũi đủ trí óc thì định liệu lấy, chớ có phải chờ ngài mà đặng đâu! Có ai phù hộ đâu, phải trời phù hộ cho người lâm nạn thì nước ta không có đến nỗi nầy, ấy là một điều tin tưởng theo sách tàu còn điều thứ hai xin kể ra sau nầy.

Chúng ta nên xét lại hai câu nầy thì đủ biết bọn khách gạt chúng ta, như câu : phụ mẫu tồn bất khả viễn vu và câu như sĩ nhơ tăng tam công tứ thương.

Câu đầu rõ bảo chúng ta cha mẹ còn chẳng nên đi xa ở nhà phụng dưỡng cha mẹ mới là hiếu.

Còn chúng nó thì sao ? Sao cha mẹ chúng nó còn, mà nó kéo dến đây cả bầy cả lũ ở chật đất Việt-Nam, ăn tiền tài phú của người Nam, mỗi một năm biết là bao nhiêu, còn chúng ta thì cứ tin tưởng theo mấy câu ấy, mà bỏ rơ ở nhà hoài, không biết gì cả.

Còn như câu như sĩ nhơ tăng tam công tứ thương, cho là hạ tiện. Bây giờ nó đem bạc triệu về tàu lớp thì mở ăn xài, lớp thì cất nhà lầu mua xe mà cũng không hết tiền, còn dân ta thì nghèo, ấy cũng bởi cái nghề thương là đồ hèn, chớp cái nghề công trở lên, bây giờ đi kéo xe kéo đó là sung sướng lắm đa !

Vậy mà các nhà tư bổn bạc để chắt lấm chỉ đầy tũ mà không ra tranh giành mối lợi cho nước, làm giàu cho nước.

Tin tưởng theo sách tàu cho đến đổi nó gạt mình tiền thiệt đem đó lấy tiền giả mà cũng tin.

Mấy cái rầm lớn mấy đám kỳ cơm, mấy đám tiệc, đám tiệc mà không thấy họ mua giấy tiền vàng bạc về mà đốt, đốt xuống Diêm-đài đặng ông bà mình lãnh mà xài, còn như mấy cái rầm lớn thì đi thôi đưa nhau mà mua vàng bạc đặt nhan to nườm nượp đem tới chôn cũng phải, ôi thứ đồ đốt rồi thì ra tro bụi, mà cũng tin tưởng, đem tiền đổ mồ hôi xôi con mắt mà đổi lấy đồ giả rồi đốt gọi tiền bạc đốt cho ông bà ở dưới xài.

Nếu thiệt xài đặng thì mấy người, cùng khổ cũng nên mua cho nhiều mà đốt, rồi tự tử lấy mình đặng xuống chốn Diêm-đài sẵn của ấy mà an hưởng cho sung sướng.

Ấy là mấy đều chúng ta tin tưởng theo sách tàu mà làm đến thế tôi xin đồng bào hãy tỉnh lại mà bỏ mấy đều nầy: đều thứ nhứt là ỷ lại chờ thời, đều thứ nhì là đừng xài giấy tiền vàng bạc tốn phí vô ích, mà cũng lại chê mình là ngu dại, xin đồng bào tỉnh lại mà mở mắt với giang sơn lúc nầy.

Tôi được nói chuyện trên mặt báo lần nầy là lần thứ nhứt, chẳng không khỏi có đều thô thiển, xin chư độc giả thứ cho, tôi vui lòng nhờ chư tôn chỉ giáo.

Trương-văn-Thời

Mấy lời trung cáo cùng người Nam và người Khách

Hỡi người Nam và người Khách ở thành phố Haiphong ôi ! Anh em làm gì mà đánh đập nhau, mà chém giết nhau, mà thù oán nhau, mà tàn phá của cải nhau kịch-liệt đến thế ? Xin anh em hãy dừng lại mà nghe tôi một lời nầy :

Cuộc chiến đấu xảy ra giữa người Nam và người Khách ở Hải-cảng, anh em có trù-tính, có sắp đặc theo chương trình chánh-đáng, theo kỷ luật kỷ cang, và nó xuất ra bởi một duyên cớ nhứt-định, rõ ràng và sau nầy sẽ kết quả thế nào? hay chỉ là một sự tình cờ, một sự cãi cọ trẻ con, ngoài đường ngoài chợ, mà gây ra đó thôi ? Nếu như cuộc xung đột nầy mà quả thật là bước đầu của anh em trong cuộc binh đao người Nam và người Tàu phải có năm 1927 nầy thì chẳng nói làm chi. Vì sự đó là một sự to-tác, bán-tính, trù liệu trước, và lại đó là vấn-đề « sanh-tử » của hai dân tộc, vấn đề « danh dự » của hai nước, thì đấu có Đức Thượng Đế giáng hạ, can thiệp vào, chưa chắc đã có hiệu quả, huống gì một bài báo nhỏ mọn mà làm cho anh em khuynh hướng và đường khác được ru ? Mà vì như câu hỏi của tôi đây mà thành sự thật thì cái địa-vị của nước Pháp ở Đông Dương sẽ xử sự thế nào ? Không đâu người Nam và người Tàu năm 1927 nầy có nguồn tương-chiến cùng nhau đâu ? Theo những tin đăng ở các báo thì nguyên nhân cuộc xung-đột phê gồm nầy chỉ là một sự cãi cọ tát vã nhau giữa một người dân ba Tàu và một con ở ta tại giếng nước mà thôi.

Người viết bài nầy lấy làm tiết lắm vì ở xa xuôi, không được mục kích cuộc xung đột ra thế nào, để có lời phân đoán cho đích xác bân bạc cho rạch rõi. Tuy thế mà hằng ngày tin tức đăng ở các báo về việc Haiphong không khi nào là bỗ qua. Xem ra tình hình mỗi ngày mỗi thấy nguy cấp mà kết quả lành dữ chưa biết ra sao, nên để tâm vào đó luôn luôn nên sanh ra nhiều mối cảm tình như sau nầy.

Đó là đều thứ nhứt chúng ta phải suy nghĩ.

Tôi xin nói đến đều thứ hai. Trong nước Việt-Nam ta người dân bổn thổ ra thì các giống người ở ta chung ở lộn chẳng phải là ít : nào người Pháp, người Tàu, người Nhựt, người Âu, mà sao cuộc xung đột nầy không xảy ra giữa người Nam cùng các người khác mà lại xảy ra giữa người Nam với người Tàu. Đó là một việc tình cờ chăng ?

Nói thế cũng có lý, có lẽ đó là một sự tình cờ. Ừ, một sự tình cờ thì cũng nhau mắng nhiếc, xô đẩy, đánh đập trong một lúc cho đã giận rồi thôi chớ có đâu đến đổi gây ra ở trong vùng Bảo-kỳ kia một trận giặc nhỏ như thế ? Đó là một đều khó hiểu nữa, đồng-bào ta hãy rảng mà nghĩ thử người Nam với Tàu vẫn là thù địch từ xưa đến nay. Khi nước ta bị nước Tàu đô hộ thì cái sách nô-lệ của người Tàu gắt trên cổ dân ta không phải là nhẹ. Vì thế mà đến ngày nay ai là người Annam biết đọc sử-ký nước nhà cũng cho đó là cái nhục chung, song vì thời giang đã thay đổi thì họ cũng sẵn lòng mà xóa bỏ cái nhục đó, cái thù đó cho mà lại cùng người Tàu gây ra cuộc « Việt-Hoa thân thiện » rất cần ích cho sự bảo tồn giống da vàng ngày nay giữa trời Đông-Á.

Bọn trí-thức đã không cảm hờn, cần giận người Tàu thì chỉ còn có bọn hạ lưu ngu dốt là thù địch với người Tàu chăng? Không phải, bọn hạ-lưu ngu dốt, chẳn nhiều thật không biết gì đến thăng Tô-Định tham tàn bà Trưng-vương liệt nữ, thì làm thế nào ghét ve người Tàu được, tất cả, mấy giống người ấy gần nhau như ở xứ ta chỉ có người Tàu là thân mật với người Annam và thương yêu nhau, vì người Tàu ở thời đại gần đây đã không tàn sát người Annam mà lại trong cuộc thương mãi giao thiệp cần hết cả các hạng người trong xã-hội Việt-Nam nữa. Như thế thì bảo người Annam ghét người Tàu đến đổi gây ra cuộc xung đột ngày nay ở Hải phòng thì không có lý.

Và lại mấy thằng gắc đây, trong trường chánh-trị đã xảy ra lắm đều phiền phức cho Chánh phủ, làm cho Chánh-phủ phải lưu ý đến và hết sức đề phòng. Ông Toàn-quyền Varenne và các nhà chánh-trị Pháp đã nhiều phen có lời tỏ bày cùng quốc-dân ta rằng : Nếu người Annam không giữ trật tự thì bất đã : dĩ oán tôi phải dùng đến võ lực mà giữ cuộc trị an.

Hoặc nói rằng : bọn hạ-lưu bị người thượng-lưu và học-sanh xúi chăng ?

Đều đó lại chẳng hằng là sai lầm. Thượng-lưu chơn-chánh và học-sanh không hãi nào xúi người Nam đánh người Tàu, họ truyền bá chủ nghĩa « Việt-Hoa thân-thiện », và « Hoa-Việt đề-huề » nhưa xong có đâu lại làm cho phân rẽ ?

lần lược hiểu thấu chủ-nghĩa quốc-gia. Song hiểu thì hiểu vậy chớ có đâu tin ngưỡng đến đổi hi-sanh tánh mạng như ngày nay ? Nếu quả thật người Annam ngày nay liều chết vì quê hương nòi-giống thì các nước Âu châu đã kính phục ta lắm rồi và giữa trời Á đông nầy dân Việt Nam sẽ là chủ-tể rồi sao ?

Đó trong bài nầy kỷ-giả nói qua bản lại để tìm cái động-lực nó xui người mình đánh người Tàu, song không được thì chỉ còn một cách hiểu như sau nầy thôi.

Đương lúc mà nước Nam ta các người thượng-lưu, trí thức đương xướng lên cái cổ-ngữ-nghĩa Việt-Hoa

(Xin đọc tiếp trương thứ ba)

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

La Cochinchine Foncière

Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Điển thoại số 663

Quản-lý: ông Roger DUZAN, Cựu binh phòng coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại dinh Hiệp-Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất quốc-gia ở xứ Nam-Kỳ; khẩn khoi tốn tiền, thuận mãi cùng xin phát mãi và xin giấy quản-nghiệp.

Đo đất và vẽ họa đồ.

Người biết chơi đều mua

máy bát hiệu « REX ARGENT IN » vì máy này là một thứ máy Suisse rất tốt, máy móc tinh xảo không hay hư như mọi máy khác, dầu máy hiệu « mô neo » tiếng hát rất rành rẽ. Nhiều kiểu kim thời rất đích xự, màu sơn rất nhã. Máy này mới lại rất nhiều tại hiệu:

Au bon Marché Saigonnais

Nguyen-Tham

54, Rue Viénot — Saigon

Xin viết thơ hỏi sẽ gởi kiểu mẫu.

Tại hiệu nầy lại còn bán nhiều đồ khác như đồ ăn bận: nón casques, nón feutrés, chemises, régates, giày, vớ, Pyjamas văn văn... Imperméables nhiều kiểu rất tốt, đồng hồ CARILLONS WESTMINTER, Coffre-fortu hiệu PETIT JEAN và PHÉNIX.

Đĩa hát Victor cải-lương Văn hí Ban và hát hội Quảng Lạc.

Xin mời quí khách tới coi, bổn hiệu tiếp rước tử tế, hoặc ở xa viết thơ hỏi bổn-hiệu sẽ hồi âm cặn kẽ.

Xin đồng bang lưu ý

Trường tư Điển Quận tại châu thành Sốtrăng có các giáo viên đủ tư cách và đủ tài đức dạy trẻ em từ lớp ấu-học (classe enfantine) đến lớp thi cấp bằng sơ học (classe du Certificat d'études).

Ngày tựu trường 1ra Août 1927,

Le *Directeur*

P. TRAN-VAN-ĐIỀN

Ai hèn chọn

Hột xoàn lớn mà tinh hão

Mời đến tiệm

François-SU'

76 Rue Vannier chợ cũ

— Saigon —

Mới lại hột mỗi bộ lối 5.000$ 6.000-7000.

Bông tai mỗi đôi lối 3,000$-4,000$.

Hột thiệt chứng chắc tinh thần (garantie pure)

Mời quí khách đến xem ít khi có.

Nay kính

FRANÇOIS-SU

ĐANG NEN TIN CẬY !!!

Kháng tướng mạng như thần

神如命相看

Kính tỏ cùng Lục-Châu chư puân-tử, quí bà, quí động bào, quí cô ai muốn biết « THÚI-VẬN » *Công-danh, Họa-phước, Giàu-nghèo*, như thế nào, hoặc số mạng Sanh-tử cùng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ đo huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin khán quan lưu ý, tìm đến đường Amiral-Courbet số nhà 47 thì có tôi là HÒ-NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng đã có danh lớn trong « Lục-Tỉnh » đoán cho thì khỏi lầm người học ít mà làm càng, nên thường nay mang tiếng chung là vậy đó. Tôi đây chẳng dám khoe tài. Nhưng mà xin chư quí đồng-bào đến xem thì rõ, hay, dở thế nào./.

Nay Kính thành

HÒ-NGỌC-SUNG (annam)

Thầy-coi-tướng

N° 47 Rue Amiral-Courbet

SAIGON

Thiên-Tâm dược phòng

Baclieu

Trương-văn Sinh Bảo lễ-sư Hanoi

Kể từ ngày 1er sept. tiệm thuốc nầy sẽ mở cửa buôn bán nơi tiệm thuốc tây cũ của M. Phạm-văn-Bước và M. Bước cũng còn coi việc buôn bán như hồi trước vậy. Xin đồng-bào chiếu cố

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách chẳng thành Baclieu 8 000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết mỗi bữa chúa-nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

An giá vừa.

LÂP-HÒA

Ở đường Tập-phước, làng Bình-hòa-xã.— Giadinh (Bà-chiểu)

Làm Đại-lý độc-quyền của Usines Schlosing

Tro rải ruộng

Kính cáo cùng chư quí vị điền-chủ đặng rõ.

Chúng tôi làm Đại-lý độc quyền trong cõi Đông-Pháp mà trừ tro đã rải ruộng. Tro của chúng tôi có ba thứ: xám đen, xám xanh và xám trắng dùng rải ruộng thiệt tốt, đã có lợi được cho chư nông gia mười phần, nổi danh trong khắp Lục-châu đã được 14 năm nay.

Bởi vậy cho nên nói tới tro rải ruộng của nhà Lập Hòa thì mấy ông điền-chủ đều đã biết, chẳng còn một ai cần phải dùng thử.

Chư quí nghỉ có dùng tro rải ruộng của chúng tôi, xin quí ngài phải nhình cho kỹ cái bao cho khỏi lầm mà thiệt hại mùa màng. Mỗi bao đều có chữ Lập-Hòa rõ ràng làm tin và một bên thì có một cái hoành tròn hình trái đất mới thiệt là tro của chúng tôi. Vậy quí ngài mới chắc rằng dùng phải thứ tro rải tốt xưa nay mà giá lại rẻ.

Áo caoutchouc bận mưa và gabardine bận lạnh

	Bề dài cái áo	Caoutchouc một lớp				Caoutchouc 2 lớp lót sọc răng vuôn				Gabardine 2 lớp lót sọc răng vuôn			
		N° 300	N° 250	N° 100		N° 600	N° 500	N° 425	N. 400	N° 700	N° 750	N° 775	N° 800
Con nít	(0m.70		8 $ 40			Thường hàng							
	(0m.80		8 70										
	(0m.85	9 $ 50	9 00	8 $ 00			13 $ 50		10$ 50				
Người thấp	(0m.90	10 50	9 70	9 10	10 $ 00	15 00		12 $ 00	11 50			17$ 00	17$ 50
	(0m.95	11 00		9 40	20 20			13 80					
Người trung	(1m.00	11 50		9 70	20 70			14 20				17 50	18 00
Người cao	(1m.05		12 00	10 30	21 50			14 70		14$ 00	17$ 50	18 00	18 50
	(1m.10	12 00			22 50			15 50			18 00	18 70	19 20

Aotoile etrée (Ngoài cao-su lằng trong lót răng vuôn) thước tắt và giá y theo áo số 425.

Áo mưa đờn bà Satin thật tốt, trong cao su và có lót hàng trắng thật đẹp nhứt giá 31 $ tới 34 $ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

Bán tại hiệu : **Tran-quang-Xuân**

158 rue d'Espagne — SAIGON

NOTA : Vị nào mua xin đo bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập, ốm thì Bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

Mới lại 180 đồng hồ treo nhiều kiểu giá rẻ.

Bắn thiệt ngay

đi xa

và chắc trúng

ấy là hiệu súng

bán tại hãng: **L. Caffort**-:-Saigon — Nam-vian

Thứ bổ sức nầy làm bằng rượu tốt nhứt là một món khai vị mạnh và một món thuốc bổ nhứt hạng.

QUINQUINA COUSIN

Ce tonique préparé avec des vins de toute première qualité, est un apéritif puissant et un reconstituant de premier ordre

Son emploi régulier redonne force et énergie aux personnes affaiblies et entretient la santé chez les bien portants

Dùng nó thường thì những người yếu đuối được mạnh giạng và có sức lực và người mạnh giỏi thì dụng thêm bổ

Ce VIN n'est pas un médicament

SEULS AGENTS POUR L'INDO-CHINE

Lucien BERTHET & Cie

SAIGON

Rượu nầy không phải là một vị thuốc

Agents exclusifs:

LUCIEN BERTHET & Cie

68 Boulevard Charner

SAIGON

ÉCOLE CENTRALE

De Dactylographie-Comptabilité Pratique-Stenographie

18, rue Thomson — Dakao, Saigon

Bổn-trường dạy học-sanh máy viết, bút toán và viết tắc.

Máy vị giáo-sư tại Bổn-trường đều chọn rõng tay khoa mục xuất thân, đủ tư cách giáo-dục, tận tâm dạy dỗ, cốt lấy tiếng khen.

Học trong ba tháng rồi thì trở nên người thơ ký giỏi dân và người buôn bán bật thiệp.

Có hai lớp dạy rõng và Langsa không ăn tiền.

Mỗi đêm đều có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ.

Về phần thanh tra esl trường và dạy học thi-giáo cho một ông Cu-nhơn luật khoa, có cấp bằng thương đẳng thương-mãi Đại-Học-đường tại Paris, rất có danh và xứng đáng. Còn bốn vị giáo-sư khác chuyên dạy các khoa sở-trường đều có cấp-bằng cao đẳng khoa thương-mãi và khoa sư-phạm.

Học sanh có cấp bằng sơ học, học khoa bút toán tại Bổn trường trong ba tháng, biết làm sổ nhựt ký (Journal) biết tính lỗ lời, khoa sổ và khai sổ mới (dresser somper Pertes et Profits. Billan et passer au journal les articles d'inventaires. clôture et de réouverture des comtes.

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắm có chỗ ở tử tế và ăn uống kỹ-lưỡng.

Thơ và giấy thép xin gởi cho

Monsieur BÙI-NGỌC-THỦ

Directeur — Fondateur

22 *Rue Thomson* -.- SAIGON

PENSIONNAT

Nguyễn-văn-Ngừ

Rue d'Ariès à Mytho

Dạy từ lớp năm tới lớp năm tờ lớp sơ nhứt sơ học.

Lớp năm tới lớp ba 140p. 1 năm học

Lớp nhì 150p —

Lớp nhứt 160p —

Sách vở cha mẹ chịu riêng

Tựu trường nhằm 12 Septembre 1927

Người Nam xin hãy giúp người nước Nam

Hiệu chúng tôi có bán 16 đồ tập hóa và hàng tạp nhứt là đồ ăn uống theo kim thời như faux-cols, régates, chemises, pyjamas giày vớ văn văn đủ hàng.

Làm Đại-lý nhiều hãng lớn ở Saigon và Hanoi bán xe máy và đồ phụ tùng nhiều kiểu cách và đẹp đã giá phải chăng.

Làm Đại-lý cho hãng Etablissements Indophono ở Hanoi (Agence pour le Sud Annam) bán máy hát và đĩa hát cải-lương hiệu Victor và Odéon con chó nghe tiếng hát trong máy mà biết tiếng của chủ nó là một thứ đĩa rất hay có tiếng mà đồng-bào ta ưa dùng bấy lâu nay.

Lại có trữ bàn ủi, gỗ cắt nhà tập mộc và đanh mộc. Hễ con ở xa mà có cần dùng đều gì xin cứ viết thơ thương nghị chúng tôi sẵng lòng tới làm lập tức.

Nay kính

Ets ar «La Confiance» dit Tin-Thanh

Annam Nhatrang

Dang-Long-Châu Directeur

Nhà hàng Nam-kin

Đường Leferre — SAIGON

Chúng tôi lấy làm hân hạnh mà bố cáo cho đồng-hang biết rằng kể từ ngày 1er Septembre nhà hàng chúng tôi, từ 7 giờ mai đến 10 giờ tối có tiếp khách luôn luôn. Cách tiếp rước Đồng bang rất sốt sắn

Ngày thứ năm và thứ sáu có nhạc Annam chơi nhơn

Trương-văn-Công

Hội đồng thành phố Cholon

Tốt quá, đáng xem !!!

Tiệm bán thầy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thầy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đồ cổ lạ thứ ba hột nhận cả rẻ từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước hãy tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

Hay hut thuoc CA LOP

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Dia hát bội mới lại

Hiệu *ODON*, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

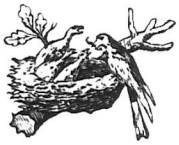
Mua dia hát hay là hàng hỏa hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông-Pháp dạng

Trần-quang-Xuân
158, rue d'Espagne — Saigon

109 Thế nữ ru ông hoàng.	201 Trà bôn (Trần pháp Chánh cưới vợ)
119 Triệu Mã Vân cết sá.	203 Tam-quốc (ông Trương thủ thành).
121 Quân ru ông hoàng ngủ.	207 San-Hậu (Ba thử chay giặc đã).
127 Ngưu-Cao tảo mộ.	209 . . (tiếp theo).
181 Thiếu Hương đẹp-xiêm.	217 San-Hậu thứ ba (thăng Nhạn).
143 Hai người quân hầu ông Trương.	225 Đào-ng. Thọ, Đốc-binh Lang đánh ghen
155 San-Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).	227 . . (tiếp theo).
159 Dư-Hồng hạ san.	231 Huyền thiết Thanh-ti sáu.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tìm.	233 Kép ng san đi học.
169 Vô như Lương (kẹp nát tay).	239 Kim Lương thăm bắt ở hát rưu.
181 Giáo-Kim tâm mai (Tiêu bẩm).	242 Tiết-Quang phá tiết khưu phần.
185 đờn cho ông Trụ nghe.	275 San-Hậu (Mao Ẩi).
	277 San-Hậu (thăng Ủy).

Có bán dia hiệu: Victor, Pathé, Lyrophon mua đủ 10 dia bất kỳ thứ nào thì bổn-hiệu sẽ tặng 1 dia Cao-mên để nghe chơi cho lạ.

LAIT NESTLÉ



Sữa hiệu « CON CHIM »

NESTLÉ

là tốt hơn hết trong thế giới

HOTEL D'ANNAM
N° 72 à 80 Bd Charner
N° 15 Carabelli

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh
Chủ-nhơn:
KUYNH SUB-KY

Annam ta chỉ có tiệm nầy biết làm trướng liễn về việc Hiếu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và khắc con dấu đồng bản đồng bản đã cẩm thạch đồ mộ và làm các thứ nón.

Xin đồng-bang chiếu cố.

TRAN-DUY-BINH
42 82 CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẰNG

LÀM TRƯỚNG LIỄN HIỆU HỶ

LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

GIÁ RẺ TỐT

Sách mới xuất bản

Ông Bùi-quang-Trừ ở Mỏ-cày mới xuất bản hai thứ sách rất cần ích theo thời-đại nầy: cuốn Nhơn-Luân-Bửu-Giám dạy về việc cang thường luân-lý và cách Tử-Tự-Thường-Đàm dạy nói tiếng Annam cách thanh bai gọn gàn và có ý vị cao xa lắm. Những ông bà nào có con cháu nên mua hai thứ sách đó để cho các trẻ học tập, một là biết cách ở với cha mẹ, anh em thuận thảo và sau lớn ở với vợ con bậu bạn hòa hảo và biết làm lành lánh dữ, ra bực người quân tử nho-văn, bởi con người mà đặng thiên hạ yêu chuộng khinh vì phẩm nhiều là nhờ ở phải nhơn phải đạo và nội năng thông thái, chớ chẳng phải sự giàu sang không mà đủ.

Làm cha mẹ ai mà muốn con cháu lên thiện tận mỹ nên cần mà mua hai thứ sách nầy cho các trẻ học tập.

Giá sách

Tử-tự thường-đàm	0$60
Nhơn-luân bửu-giám	0 80

Ai muốn mua hai thứ sách ấy xin gởi 1$20 cho có Lê thị-Hòa ở Mocày thì có sẽ gởi theo nhà giấy thế cho ông hay là ba mua sách ấy không sai.

Dịp may ít có

Tại nhà máy của ông Hội-đồng Thông ở tại cầu Pa-ikao Cholon có nhiều trấu nát mục 2,3 năm, vậy mấy nhà làm ruộng có muốn dùng mà vãi ruộng hãy mau mau đến hỏi mà ông Chung-Nga, chủ nhà máy, người sẽ cho không, bởi vì muốn dọn cho trống miếng đất đặng cất phố.

Muốn bán

Bổn-báo có đủ thứ *chữ tây* chữ *quốc-ngữ* muốn bán. Chữ có dùng rồi song còn khá tốt.

Ai có cần dùng xin mời đến thương nghị.

Coi tướng người có tiếng

Trần-kim-Tiến tiên sinh, người tỉnh Quảng-Đông ở miễu Thanh Hoàng kính cáo chư quí vị thân quân nhà giàm. Tôi coi bói khoa cũng coi tướng số, đoán việc giàu nghèo số mạng, danh phận, chẳng mấy lời đúng tỉnh.

Chư Quí vị muốn biết sanh tử công, các việc hậu lai xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ. Khán tướng định giá, tôi có người rất nghĩa tiếng Annam, lời biện bạch không sai chẳng hề thêu dệt. Có coi thiên văn địa lý. Nếu coi không hay, thì tôi chẳng bao giờ dám ăn hành vào như trình. Trước khi tôi có ở tại phòng ngủ Lục-tỉnh, tôi về Cholon đã lâu, hiện tôi tôi đã trở lại tại phòng ngủ Lục Tỉnh khách-lầu, tại đó có treo cái đèn hình 100 mỗi bằng vầng trăng, phía dưới số cái bàn tay, và xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lộn với kẻ tầm bậy mà ăn tiền.

Trần-kim-Tiến
208, *Rue d'Espagne, Saigon*

Xe máy đẹp, đèn Succès

sáng hơn các hiệu đèn khác

Hãng chúng tôi có trữ bán mấy hiệu xe máy đẹp:

Malbrough, Talbot, D. I. C. Automotion và mấy hiệu xe máy khác có đủ màu.

Quí vị muốn biết sự chắc chắn, nhẹ nhàng, các hiệu xe của bổn hãng, xin lưu ý như sau đây:

M. Hương-quản Van-công-Vinh tại Nguyễn văn Tư cỡi xe Talbot đoạt giải nhứt.

Quantre Saigon mở cuộc đua ngày 14-7 9?: Nguyễn-văn Quảnh cỡi xe Automotion chiếm giải nhứt.

Bùi-văn-Bấy cỡi xe D. I. C. giựt giải ba.

Nguy-văn-Lân cỡi xe D. I. C. ăn hạng tư.

100 cây số tại Longxuyên xe D. I. C. ăn hạng ba.

CÓ TRỮ BÁN

Đồ phụ tùng xe máy, vãi may mui xe kéo và nệm xe hơi;

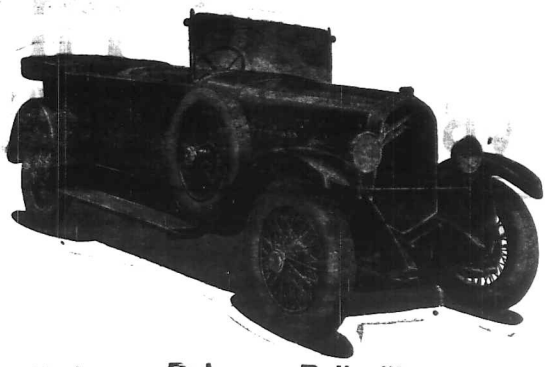
Máy hát hiệu Orbiphone tốt thượng hạng.

Đèn Succès đủ kiểu sức sáng không hiệu đèn nào sánh kịp.

Các món kể trên đây bán rất rẻ.

Kính mời quí vị chiếu cố chúng tôi rất vui lòng hoan nghênh.

DAI-ICH
383, 385 Rue des Marins
— CHOLON —



11 mã lực hiệu **Delaunay Belleville** *6/7* cho ngồi kiểu 1927

Chạy mau 1 giờ đặng 100 ngàn thước. Xài dầu sáng bảo lãnh 12 lít

Garage JEAN COMTE
34 Boulevard Norodom Saigon

Đà mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ: tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn thành Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đà mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đến gót tới tiệm tôi may thử một lần rất cảm ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ nhơn ĐOÀN THÀNH-TẠO

Thay cũ đổi mới

Kể từ ngày 16 juin Nhà hàng và Phòng ngủ Mê-kong dời từ cầu long Giang, đã về tới làm chủ Ông Nguyễn phong-Cảnh, vì nhiều công chuyện nên phải sang lại cho tôi.

Vậy tôi kính thỉnh quí khách đến gót ngọc đến hoặc là dùng cơm, hoặc là nghỉ ngơi. Tôi chắc quí khách sẽ vừa lòng lắm. Vì tôi sẽ rằng hết sức chỉnh đốn lại cho toại lòng quí khách.

Nay kính

chủ nhơn NGUYỄN-MINH-SAM

Thợ chụp hình

Người mộ chụp hình

Nếu muốn có kiểu họa hình, giấy ảnh, nước thuốc rửa hình và từng máy chụp hình kiểu mới giá rẻ:

Nếu có cần dùng cuvette, chassin, thưng máy bằng sắt và những đồ dùng khác

Nên đến nhà chụp hình

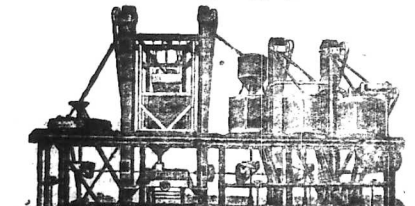
Photo Nadal

118-12 rue Catinat

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme

— Saigon —



Tại đây có lãnh cất nhà máy lớn nhỏ có bán máy hiệu Type Engelbera và Duplex của Allemand chạy rất tiện gì dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ

Có bán máy hơi lớn nhỏ, Lò, lửa (nồi hơi) đủ thứ: một ống và 2 ống.

Máy chạy bằng dầu cặng (masout).

Tại hãng: có một vị rất rõng nghề máy móc có mãn tại nhà máy xay đa gạo trong Cholon trên 10 năm

Cỡi xe moto không sợ mưa

Không sợ mưa, là vì tại hiệu **Galeries Indochinoises** có bán một thứ áo mưa có quần, áo và nón riêng, may bằng bố láng, mà đồ ấy ngồi xe máy dầu dầm mưa trọn ngày cũng không ướt được — rất tiện cho người ưa đi xe máy hơi, hoặc muốn đi chơi xa hay là dùng đi làm việc thường ngày, mặt đồ trắng cũng không sợ lấm.

Mỗi bộ ba cái giá.	29$50
Cũng có nhiều thứ áo mưa, thường may bằng bố mà tráng caosu phía ngoài, nước mưa chẳng hề thấm vô trong	
Áo mưa nầy hiệu WELL, màu gris và beige	16$00
Áo mưa nầy hiệu DOUGLAS, màu gris và brun	17 00
có số 0 m. 90, 1 m. 05, 1 m. 10 — cỡ 35 và 38.	
Pile đèn bỏ túi hiệu DYNAMO và HYDRA	0 85
(bán sỉ giá thật rẻ). Có nhiều kiểu đèn bỏ túi giá từ 0$90 tới 4$00.	

Téléphone 137

PHẠM CÔNG TINH
145, Boul. Albert 1er, Saigon

Hỏi mới có tới nay.....

giàng xe

CITROEN B. 15

Chở nổi 1000 kgs.

Đà đặng vừa lòng những người có dùng để chuyên chở

Giàng xe tiện dụng hơn hết trong hoàng cầu

Bán có đủ đồ như là:

Ailes A. V. Bavelets và Marchepied

Hãy đến coi ở hàng

AUTO-HALL

Etablissements BAINIER d'Indochine

LÀM ĐẠI-LÝ ĐỘC QUYỀN Ở ĐÔNG-PHÁP

Tiem Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON

Đường Bonnard số 84 (nhà sơn màu đỏ)

Các thứ hàng bên Tây mới lại thiệt nhiều xin kể sơ ít thứ: Áo mưa bằng Satin và Gabardine Caoutchouté áo Pardessus có nhung đủ thứ dơn ông và đơn bà. Giày Bottines, soulers hiệu Paralux thiệt tốt, Nón feutres hiệu Lyon đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thiệt rẻ, qui khách mua về bán lại sẽ có lợi nhiều. muốn chọn lựa tôi chắc sẽ bổn hiệu cũng chiều cho vừa ý vì bổn hiệu lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên lúc nào trong tiệm cũng trữ có 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời giá từ 30 đồng mộ, lên sắp lên.

Về việc may quần áo, bổn-hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Huê-kỳ, và hàng Smoking, Nỹ Đen rất nhiều. Thương hạng từ 8 đồng lới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ càng xin quí khách chiếu cố xin chú ý.

Nhà sơn màu đỏ số 84 đường Bonnard, chuyên bán giày nón và may quần áo rất đúng, xin kính mời

Tang-khánh-Long
Cáo bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

thân thiện », bọn xão-quyệt nó sợ mất quyền lợi mình nên bày mưu vạch kế, thêu người gây r ên cuộc náo động mục đích để phá hại chúng ta. Người Nam mà đánh người Tàu như thế thì thế tất Chánh-phủ quốc-dân sẽ giận người Nam mà bắt hủi người nam trong việc giao thiệp và trong trường kinh tế và sẽ để hận cho cuộc « Hoa-Việt đề huề » sẽ ra tro ra khói cả. Đó là một lẽ, còn nhiều lẽ nữa là :

Có nhiều người có dã tâm muốn gieo tội ác cho dân Việt-Nam, nên ngày nào trên mặt báo chương cũng thấy nói người Annam là «Công-sản» là «vô-chủ» Song những lời nói đó đều là lời nói vô bằng cớ.

Đọ vì những lẽ kể trên nầy mà cuộc xung-đột giữa người Nam và người Tàu mới xuất hiện-thôi ! chúng ta đã hiểu rõ như thế thì người Nam và người Tàu vì vì quyền-lợi hai bên mà đừng cùng nhau xâu xé nữa.

Chúng ta phải làm thế nào mà ngăn đón cái trào lưu khóc hại đó đừng cho bạn rộng ra nữa. Muốn đạt được mục đích ấy thì các nhà cầm bút nên hết sức cổ-động chủ-nghĩa đề-huề, các nhà trí thức cao đàm hùng biện nên ra giữa công chúng mà khuyên nhủ, làm cho người hai nước đừng hờn giận, đánh giết nhau nữa. Dịp nầy là dịp tốt cho các nhà có tài cáng trong chốn diễn đàn các ngài nên mau mau đi thương thuyết với Chánh-phủ để hội hiệp người Tàu và người Ta lại mà khuyên nhủ. Dịp tốt, đừng nên bỏ qua kẻo sau lại tiết.

Hỡi người Nam và người Tàu đừng quên rằng chúng ta là giống da vàng, đồng thuyền đồng bội

PHAN-YEN-ĐINH

Công-văn

ĐỔI CHỖ

Qui vị Giáo viên kể tên dưới đây đăng phép đổi chỗ với nhau song lộ-phí về việc đổi chọn nầy, phần ai nấy trả cho nhà nước không gánh chịu :

Thầy Nguyễn quang Đẩu (Saigon) đổi với thầy Quang hữu kim (Bentre).

Thầy Nguyễn ngọc Song (Mytho) đổi với thầy Nguyễn văn Đông (Giadinh).

Thầy Nguyễn văn Quả (Biênhòa) đổi với thầy Phan văn Sâu (Mytho).

Thầy Phan văn Đâu (Cantho) đổi với thầy Nguyễn văn Cư (Mytho).

Thầy Tôn văn Ngọt, (Longxuyên) đổi với thầy Lê văn kiêm (Cantho)

Thầy Hứa văn Tri (Tânan) đổi với thầy Đỗ văn Lai (Chaudoc)

Hội cử Cai-tổng

Hội đã chức Cai-tổng tổng Phong thạnh thượng, hạt Long - xuyên, định nhằm ngày 12 *Septembre 1927.*

Thiên-bổ

Thầy Nguyễn-văn-Đinh, Giáo-tập thi sai hạng tám, mãn kỳ nghỉ nay bổ của từng sự quan Chủ tỉnh Châudoc.

Cấp bằng

Qui thầy Huỳnh-văn-Mơi, Ngô-kim Sanh, Nguyễn văn Đức và Nguyễn văn Trí, có bằng xơ học đặng cấp hàng chước Giáo-tập thi sai hội bổ và bổ đi từng quyền quan Chủ-tỉnh Cantho.

Đề tai ngoại !

Ông Lê văn Tết, Đốc công hạng nhì sở Tạo tác giúp việc tại sở Hỏa xa, theo đơn xin, được để lại ngoại một năm kể từ ngày 6 Aout 1927.

Từ chức

Chấp đơn xin từ chức, kể từ ngày 21 *Aout* 1927, *cho thầy Huỳnh văn Thành. Cai tổng hạng nhì tổng Bảo đức (Bentre)*

Một bổn văn bằng vi chứng

Mới đây báo báo có hay rằng quan Kiểm-đốc sở Hình-Chánh Đông Pháp nhơn dịp vào Saigon, đặng nhóm kỳ Đại-Hội tới đây, nên ngài có đề-thỉnh thị giới mà thẩm xét vụ của thầy Nguyễn phú Hựu, cựu Thông ngôn nơi phòng quan Chưởng lý Những.

Hôm nay ngài có phê cho thầy một bổn văn bằng vi chứng, định rằng lời quở trách thầy ngày 24 Octobre 1924 về việc sơ sót phận-sự (manquement professionnel) thì không có chút chi mà cang phạm đến các đường luận-lý, chánh-trực cùng là phong hoá của luật đời ràng buộc mọi người trong xã-hội.

Quả dưa đỏ

(Tiếp theo)

Ấy, nàng vẫn nghĩ-ngợi một mình như thế. Bây giờ dù hai chân ra thì hai bàn chân đã sưt mê nhiều chỗ, hai lòng bàn chân còn tươm hớp sưng mà hai cái gót bổ cần vẫn đỏ chôn chốt ; một tay ôm con bé, một tay vỗ-về con lớn, hai mắt thì liếc trừng về mé tây-bắc ; kể mọi ngày mà nàng trông như thế, tuy vẫn trông vơ trông vẩn, nương trên khoảng không còn được năm bảy đám mây, hoặc xanh đỏ đen trắng vàng, khi tụ khi bay, để mà mơ tưởng đến khóm huyên nhà bắc, đặm từ cội pẩn cho khuây chút nhớ thương ; đến như cái cảnh hôm nay, trời nắng gió im, trên không quang-đãng, tuyệt không còn ít vầng mây nào qua lại, sắc trời với sắc bể xanh ngắt một màu lẫn với nhau không phân biệt đâu là trên đâu là dưới nữa, càng trông càng không biết lấy gì làm khiển-muộn, mạch sầu không khỏi chan chứa tuôn ra, nàng sực nhớ đến cái câu chồng dặn « hễ khi rỗi rãnh hay lúc tinh-tự vô-liêu, nên đỡ ra cuộc làm thơ cho khuây-khỏa ».

. . . . . .

... An-Tiêm nói :

— Tạo-hóa lập nên vô-trụ, sanh ra vạn vật, chỗ nào, lúc nào, cũng đã tiềm tàng kỳ-chú cho đủ cả những cái để mà tự sanh ; nhưng cái kho vô tận thường để vào nơi kín đáo, vạn vật phải có công tìm tòi bới móc mới thấy được. người ta là con trưởng yêu qui của đức Thượng-đế nên ngài càng ủy-nhiệm cho phải đem trí lực của thiên-phủ ra mà tìm tòi bới móc lấy những cái kho bí tàng kín đáo để tham tán lấy những việc kinh-doanh trong bờ cõi càng mở rộng được cái kho tàng vô tận ấy ra bao nhiêu, thì lại càng tăng tiến cái phúc-trạch cho cuộc nhân sanh, mà Thượng-đế càng quyền ái hơn nhiều ; cho nên những dân lười biếng, phóng khí cả thiên chức, tiêu mòn cả lương năng, bỏ cả những kho bí tàng vô tận của kỳ phần mà không biết tìm tòi bới móc ra, cam chịu khốn cùng, trước còn lự đe sẻo cả cái sanh cơ, rồi hèn yếu lần đi, đến tiêu diệt cả tộc loại, đó là con bất hiếu của Thượng-đế, mà lại oán rằng : « trời không thương », chớ kỳ thật của đời chân vạn, mà Thượng đế là đấng chí-công chí-nhân đối với loài người đều như từ mẫu đối với con, có đâu là phong sắc khinh trọng gì hơn đâu. Cho nên tôi vẫn chắc rằng một cái cảnh sắc đẹp đề tới lành như cái cù-lao nầy, có phải tạo-hóa vô tình mà sản-tạo ra đâu, không phải là một bức tranh sơn-thủy của anh thợ vẽ, chỉ vẽ lấy những vẻ kỳ tú cho sướng con mắt, mà tựu-trung chẳng có chút vật-nga thiên bảo gì, tôi chắc đây là một cơ-nghiệp sẵn sàng có cả tài sản của cha mẹ để đợi một đứa con vô ở, chớ không phải là một bức tranh để chơi vậy.

Nay ta đến đây, ta thì tay không mà đây thì đồng hoang, thế mà ta đã tìm được thứ ăn, tìm được thứ uống, thời là ta đã tiếp nhận cái cơ nghiệp của kỳ phần ta mà ta đã bước đến trước cái kho bí tàng vô tận ở đây rồi đó, có sẵn tay mà mở tung cái cửa kho ra, để sửa sang tu tạo lấy cơ đồ của mình ở đây, tưởng cũng không bao lâu nữa cái vận mạng của ta về trước đến đâu nầy là cuối, mà cái vận mạng của ta về sau cũng từ đâu nầy là đầu, thì cái mối nước trong lành tử-thời bất-tuyệt rầy tức là cái dây tạo-mạng của hai phần đời ta đó, bởi vì ở chỗ hải-đảo nầy, không lo vì thức ăn, mà chỉ lo về nước uống, có tìm được một cái mạch nước tử-thời bất-tuyệt như cái mạch nầy thì cái sanh lộ của một nhà ta mới có bậc mà bước lên ; nay được như thế, là ta đã đủ mà sống với nhau rồi đó, còn có lo gì ? . . .

(Còn nữa)

Lời rao cần cấp

Tôi là chủ tiệm Trần-Phong Ngan et frères Sóctrăng, có làm tờ cho quyền M. Đông thay mặt cho tôi làm chủ trong tiệm, nay tôi đã dẹp tiệm, có đến trước mặt quan Lục sự xin hủy tờ thay mặt đó rồi, kể từ ngày nay M. Đông có mua bán hàng hoá, hay là đều chi thuộc về tiền bạc, thì tôi không nhận đến.

TRẦN-PHONG-NGAN

Hãng tàu Annam
Vĩnh-Hiệp Công-ty

Lời rao mời nhóm đại hội ngoại lệ

Xin mời mấy vị cổ hùn trong hội VĨNH HIỆP Công-ty ngày thứ hai 19 Septembre 1927 nhóm đại hội ngoại lệ tại nhà Thủ bổn của hội mà bàn tính những việc sau đây :

1° — Thêm mục đích và sửa điều lệ của Hãng.

2° — Bàn tính kêu gọi thêm đặng mua thêm tàu.

Hôm ngày 8 Juillet nầy có nhóm đại hội ngoại lệ một kỳ, đặng bàn tính hai khoản kể trên đây, song số người hùn đến nhóm hiệp lại không đủ ba phần tư số vốn, nên theo điều lệ, thì không đủ phép mà bàn tính được, vậy kỳ nhóm tới đây, xin mấy vị đến cho đủ số đặng đủ phép mà bàn tính.

Xin mấy vị đem cổ phần theo, người nào có bán hoặc mua cổ phần, thì hãy đem tờ giấy đến trình cho Bản Quản lý ghi vào sổ.

BẢN QUẢN LÝ

It lời thành thật cảm tạ

DONG-BAO

Bấy lâu chúng tôi được vững bước trong thương trường, thì công nhờ đồng-bào chiếu cố, ơn ấy ai đang biết lấy chi mà bồi đáp cho vừa.

Nay sắng diệp có nhiều quí khách ở Lục Châu bíu chúng tôi lấy lập một tiệm ngủ cho xứng đáng tại Cầu-thành Cholon đặng phòng khi thừa nhàn cho có chỗ nghỉ ngơi yên tịnh.

Bởi vậy chúng tôi muốn vừa lòng qui khách, và bồi đáp ơn chiếu cố, nên mới mở thêm may chục phòng rất rộng rãi, cách sắp đặt rất thích hợp theo kim thời, đề hiệu là :

1° — Đồng-Ban-Khách-Sạng ở Boulevard Tổng đốc Phương số 75, 77 và 79.

2° — Nam Thành khách Sạng ở Boulevard Tổng đốc Phương số 76 và 78.

3° — Hiệp Sự Lữ Quán ở Boulevard Bonhoue số 46 và tại Cầu-thành Saigon là tiệm là ;

1° — Nam Trung Khách Sạng Rue Alsace-Lorraine số 102 và 104.

2° — Nam Thành Khách Sạng Rue Colonel Grimaud số 21 và 23.

3° — Nam hưng Thành Khách Lầu Rue Amiral Roze số 18 và 20

Vậy xin quí khách chiếu cố giúp giùm cho chúng tôi đặng bền vững, tôi ơn ấy chúng tôi khắc ghi tạc

Quản lý : PHAM VAN HIEP

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Cattinat

Nào quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

TAN NỮ BAN

của Cao-long-Ngà hát tại rạp Cửu-muối

Tuồng hát tới thứ tư 7 Septemb. 27
Hát hai xuất sáng đêm :

Bổn-ban tới hát cùng Lễ Tổ, hát sáng đêm định 8 xuất tuồng rất nên kỳ-khôi-liệt, trước là bổn ban tới hát cùng Tổ, sau hiến cho quí vị xem.

Hát rồng đồ mới, Chính chân và nghiêm chỉnh lắm.

Đứng 8 giờ : CHUNG LỤC QUỐC
Phong soái Tô-Tân.
Dương Cang ngồi xe.
Bầu gánh Cao-long-Ngà thủ vỗ Xâm cầm xe.
Nam nữ toàn Ban đồng thủ bổn

XUẤT SAU

VÕ-THÀNH-LAN THỦ NHỨT

Võ-ngọc-Anh chiêm bao thọ oan thai, Dương-hùng-Sanh đi thi lỡ hội.

XUẤT CHÓT

TÚY ĐƯỜNG

Thành-Đô thí vỗ với Nguyên Bá.

Kính mời chư khán quan đến xem giải muộn.

2 đêm sau xin hát nói Võ-thành-Lân.

Hãng tàu Annam
Vĩnh-Hiệp Công-ty

Lời rao mời nhóm đại hội thường niên

Xin mời mấy vị cổ hùn trong hãng VĨNH HIỆP CÔNG-TY ngày chúa nhựt 18 Septembre 1927, nhóm đại hội thường niên tại nhà Tuần-bổn của hội mà bàn tính những việc sau đây.

1° — Nghe tỏ phúc của Bản Quản lý về công việc của Hãng.

2° — Nghe tỏ phúc của giám xét về tình thế và sổ sách chung niên của Hãng.

3° — Ủy Giám xét năm 1927-1928

4° — Chia tiền lời.

5° — Bàn tính các việc khác.

BẢN QUẢN LÝ

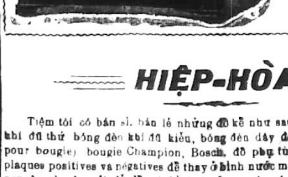
Muốn bán

Ba căn phố-lầu và đất tại châu thành Cần-thơ ở mé sông, gần cầu tàu tây. Ai muốn mua xin tới thương nghị cùng tôi hoặc đến hỏi ông Đặng-thúc-Liêng ở đường d'Espagne số 126 Saigon.

HÀ-PHƯỚC-SANH
Sadec Cần-khẩu

Mới tân chế ! !

Hiệu VICTOR mới làm ra thứ máy kêu là ORTHOPHONIC VICTROLA đủ kiểu lớn nhỏ, tiếng nghe như người ở trong hát ra vậy, chớ không biết là máy hát. Nếu có một cái đề chơi trong nhà thì quí biết là chừng nào ! !



Xin mời qui vị lại nghe thử tại hãng :

Indochine Films & Cinémas

106, Boulevard Charnes, 106

SAIGON

HIỆP-HÒA

Tiệm tôi có bán sỉ bán lẻ những đồ kể như sau đây : Đồ phụ tùng đèn khí đủ thứ bông đèn khí đủ kiểu, bông đèn dây đèn verni, dây bougie (fil pour bougie) bougie Champion, Bosch. đồ phụ tùng về đèn xe hơi đủ thứ plaques positives và negatives để thay ở bình nước mạnh (accumulateur) acide nguyên và pha rồi để đổ vô bình nước mạnh, các thứ than (charbon) để thay ở dynamo và démarreur xe hơi, dây để vấn dynamo, moteur, magneto, quạt máy, sơn vàng hay đen (verni jaune ou noir) để sơn magnéto, và dynamo. Đồ phụ tùng (pièces rechange) về magnéto hiệu Bosh R. B. Lavalette S. FV. các thứ than quạt máy, than miến (plaque charbon) than đen hay là than đồng, bán ống gang (manselotte de sagment) từ 50 ly đến 140 ly để tiện bague segment xe hơi, đồng (Bronze) để tiện bague hay là coussinet thép (acier fondu) để tiện axe piston xe hơi. Có thợ sửa các thứ magnéto, dynamo, moteur và quạt máy lớn nhỏ, có lành máng dây đèn và nhà, có máy và thợ tiện, thợ người để tiện đồ xe hơi, đồ các nhà máy gạo và các thứ máy khác, có thợ hàn bằng soudure autogène, hàng gang, đồng, thép, sắt và aluminium, hàn cylindre xe hơi có garanti. Những đồ tôi kể trên đây là đồ tôi gởi lên tây qua cả, đồ đã tốt và giá lại rẻ hơn các nơi, thợ tiện thì tiện đồ chắc chắn và tốt, xin đồng-bào chiếu cố mà giúm giúp cho người Annam mau tấn phát, rất cảm ơn qui khách.

Chú nhơn : NGUYỄN-VĂN-CHƯƠNG
N° 120 Rue Georges Guynemer N° 120
Ngang tòa Tân-Đáo (Chợ-cũ)
SAIGON

Đĩa hát Pathé CHẠY KIM NGỌC THẠCH

TÂN THINH

41.706 (1 đĩa) Tuồng : Tứ Linh, Vọng cổ hòa Lang cô Ba Thành ca.
44.706 (1 đĩa) Tuồng : Tống tiêu Đơn hùng Tấn, Tương tư kỳ ngộ, Cô ba Thành ca.
44.7071. 2.3.4. (2 đĩa) Thoại Khanh Châu Tuấn, Tu đại Oán, Cô hai Đăng, Chính Phát, và Cô ba Nấu ca.

VĂN HỈ BANG

44.714 1.2.3.4. (2 đĩa) Tuồng : Tứ Linh, Tu đại Oán, Ba Kỳ, Cô ba Thành và Cô ba Bên ca.
44.726 (1 đĩa) Tuồng Nam việc sử ký, Vọng cổ hoài lang và kim tiền, Thổi, Đếch và Mười ca.
44.727 (1 đĩa) Tuồng : Triệu ai Vương với bà Cô thị, Lý xán, Hai Lập.
44.728 (1 đĩa) Tuồng Triệu ai Vương với bà Cô thị Tây thi Hành văn và Long hồ bộ
44.729 (1 đĩa) Cô hai Xiêm và Chính Hy
44.730 1 (1 đĩa) Tuồng : Tam Quốc (Tào Tháo giết Đồng qui Phi, Tứ đại Cô Xiêm
44.730 2 (1 đĩa) mười Khường và Đánh ca
44.731 1 (1 đĩa) Tuồng : Trảm trình Ân Bình bản, Khổu Minh, Mầu tâm Tử, Nam
44.731 2 (1 đĩa) Hình, cô hai Xiêm, cô Năm Rót, hai Cam ca.

THẦY NĂM TÚ

44.742 (1 đĩa) Tuồng : Tiếc nghĩa Phi thường, - Trần hậu Phát - Lê minh Thông.
44.755 (1 đĩa) Tuồng : Kim vân Kiều, (Hoạn thư ghen bắt Tuý-Kiều) Hành Văn và Vọng Cổ, cô hai Cúc ca.
44.744 (1 đĩa) Tuồng : Tiếc nghĩa Phi thường, (hồi thứ nhì), ca đối đáp Lê minh Cang và Nguyễn hữu Long ca.
44.747 (1 đĩa) Tuồng : Kỳ-Nhơn Nam đào, (hồi tứ nhì), Mạnh thị, cô hai Vui ca.
44.746 (1 đĩa) Tuồng : Trang tử tuồng : Phú lực, cô hai Cúc và Lê minh Cang ca.
44.765 (1 đĩa) Tuồng : Thái ân báo nghĩa (Báo nghĩa) Lê minh Cang ca.
44.748 (1 đĩa) Tuồng : Tiếc nghĩa phi thường : (ca đối đáp) cô hai Cúc và Lê minh Cang.
44.759 (1 đĩa) Tuồng : Trang tử thử vợ : Tây tuy, Lê minh Cang ca.
44.751 (1 đĩa) Tuồng : Hiếu tình khó vẹn cả hai, (Vọng cổ và Hành văn) cô hai Cúc và Huỳnh kim Long.
44.770 (1 đĩa) Tuồng : Kiều mãi thân cứu Phụ (Đạm tiên) cô năm Thoàn làm Đạm tiên

Pathé-Orient.
10 Boulevard Charner -:- SAIGON

Đồng ho đồ kiển 8 giong

Véritables Carillons Wesminster 8 gongs

Muốn sắm một cái đồng-hồ đồ kiển cho thiệt tốt dùng mà qui-vị không đến hiệu NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN thì chắc không đâu có !

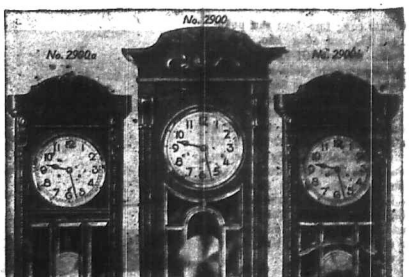
Quả Thật vậy ! !

Hiện nay Hiệu NGUYỄN-ĐỨC NHUẬN ở chợ cũ Saigon có trữ rất nhiều đồng hồ Carrillons và có hơn mươi kiểu thật kéo thật đẹp đều chế tạo tại Đức-quốc (Fabrication allemande) cho nên tôi đẹp không có hiệu nào dám sánh.

Khi đồ kiển thì :

Phù trầm 8 giọng thanh tao, trong như tiếng hạt bay cao gọi hồn.

Đem so không có đâu tày ! !



3 kiểu đồng hồ nầy đều đánh verni tam pon màu da Trắc lấn bóng láy một, kiểu mài cạnh có chạy chỉ đồng, 8 gongs. Thước 65 là bề cao 0m80 thước 75 là bề cao 0m90.

Saigon. — Imprimerie du DONG-PHAP THOI-BAO

TIRAGE 10.000 ex.

Le Gérant NGUYEN-KIM-DINH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Hatien

Bất bình nên nói

Hôm 29 Août rồi đây có một ông già mất cây dù, ông thấy có người lấy của ông nên liền đến cáo báo cho thầy đội tuần thành hay, thầy đội liền sai tên bếp vào nhà Trần-Thang mượn xe máy đạp đặng có kiếm tên lấy dù của ông già ấy. Tên Bếp đạp xe máy đi một hồi không hiểu làm sao bể ruột xe của Trần-Thang.

Trong lúc đó có chú cai đắc tên lấy dù đến trước mặt thầy đội tuần thành.

«Ba người mới xử buộc hai người (người tiên cáo và người lấy dù) phải trả số tiền 2 $ đền cái ruột xe cho Trần-Thang và nói với người « tiên cáo » rằng tại ông đi cáo nên mới có bể bánh xe, buộc phải đền bồi lại nếu không đền thì phải bị « công đầu » và đem vào khám tức thì.

Hai tên ấy nghe nói « công đầu » thì rung rẩy liền đưa đủ số tiền cho ba « người » ấy và còn năn nỉ nữa là khác.

Thấy sự bất bình ấy vì người ý quyền như thế cũng ức lòng lắm.

Vậy ước ao sao quan Chủ tỉnh và quan Chủ quận Hà-tiên ghé mắt vào sự phân-nàn bất công nầy thì dân tỉnh Hà-tiên lấy làm may mắng lắm.

TĂNG KIM THUẬN
Hà-Tiên

Một đám táng rất long trọng

Ông phủ Trịnh-khánh-Minh, (ở họ Chợ-quán) đã từ lộc hôm ngày 25 Aout 1927, linh cữu quáng đến ngày 30 Aout 1927 đúng sáu giờ sáng động quan đem lên Nhà thờ làm lễ rồi đi thẳng đến chỗ táng an.

Những viên quan quới chức đi đưa đám thật là đông.

Có Cha bề trên Delignon, cha Sỡ, cha-phó Chợ-quán, cha Đức, cha Chiểu, cha Đoài, cha Hướng, cha Quận, cha Sang, cha Thao, cha Bình, cha Nhiệm, cha Trí, cha Tịnh, cha Vàng, cha Thì.

Bà phủ Nhơn, bà phủ Phái, bà phủ Thế, bà phủ Bình, bà Hội-đồng Lung.

Quí ông: Tổng-đốc Tươi, Đốc-phủ Sử, Đốc-phủ Quới, Đốc-phủ Long, Phủ Viết, Phủ Năm, Phủ Phụng, Phủ Minh (Baria) Phủ Lưu (Cholon), Huyện Minh, Huyện Nghi, Huyện Toản.

Ông Tước, ông Nghiệp, ông hộ Liêu, MM. Giác, Hóa, Michel. E. Rạch. Bình, Nưa, Thì, Đường, Một, Nghĩ, Chương, Luông, Tiếng (Arsenal) và còn nhiều quí ông quí thầy đồng lâm song không rõ biết quí danh nên xin cam lỗi.

Cũng có MM. Hautz, Nesty, Sutini.

Mmes Puravel, Boliet, Fauvelle, P. Fauguemot avec famille.

Trước khi hạ rộng cố M. Nguyễn-tấn-Bửu, Thông-phán Tòa thương-chánh có đọc một bài ai điếu như sau nầy.

Kính trước cha Bề trên, Cha Sỡ, và các cha hiện diện, sau quí bà quí ông, cùng chư viên quan quới chức, Tôi hội-viên nghị sự hội Lương hữu Sainte Cécile (cổ nhạc) Chợ-quán nầy xin thay mặt trong hội, có mấy lời thành thật trước phần ưu cùng tang chủ sau vĩnh biệt người mà chúng ta tế tựu đến đây ngày nay mà đưa người lên đường lần sau tốt, và xin sơ tỏ một vài lời về lý lịch của người lúc sanh tiền.

Quan phủ Trịnh khánh Minh, lại là chánh Tổng-ý danh dự hội chúng tôi Sainte Cécile, ngài sanh trưởng tại làng Tân-hòa, Tổng Dương minh, hạt Cholon, lúc thơ ấu người học tại trường Normale (chùa Hải tường Gia-định) người minh mẫn siêu năng về sự ăn học, đến năm 1872 thì được bằng hồ đề danh, kế được thiên bổ vào giúp việc tại dinh Hiệp lý Namkỳ, đến năm 1878 ngài đắc lịnh thiên bổ đi tùng sự với quan chánh Chủ tỉnh Gocong làm việc tại đó được 10 năm rồi đến về Tòa bố Gladinh, Tòa bố Vinhlong, mỗi chỗ được ít lâu, sau rốt về tùng sự quan Tham biện Cholon là nơi ngài làm việc bình an vinh viễng.

Ngài làm việc nhà nước hết lòng trung chánh, tới đâu trên quan yêu, dưới dân chuộng, làm việc siêng năng, xử sự công bình bởi vậy trong hai mươi mấy năm làm việc Nhà nước, lần lần ngài được thăng lên đến trật phẩm Thông phán, ngài làm việc nhiều năm mà nhọc lực hùng tâm của ngài trước sau một mực nên Chánh-phủ đã ân tứ cho ngài nhiều khuê bài rất xứng đáng.

Qua đến năm 1900, ngài đã lịnh hồi hưu. Chánh-phủ xét công nghiệp của ngài nên gia thăng cho ngài phẩm làm Tri-phủ.

Còn về việc phần đạo trong họ ngài toàn danh, trọn phận, ngài dế xướng lập hội Cáo-Đẳng họ Chợ-quán nầy ngài được tiếng cử làm phó Tổng-lý danh-dự trong hội, ai có biết ngài, gần guối ngài thì đều kính đều mến đều cung tụng cái đức của ngài. Ngài đối với anh em lấy chữ tín, ở với láng giềng hay chấp nghĩa, mua nhân, thì ân bố đức, bình-sanh ngài hay lo việc hữu ích cho con cháu bởi vậy ngài làm được ba cuốn sách như là « Đỗ-bác Tân-biên », « Văn danh hạnh tánh » và một cuốn « Phụ tử tử hiếu » ý ngài muốn vung bồi nền phong hóa và việt giáo huấn.

Đến năm nay ngài hưởng thọ được 76 tuổi. Than ôi! quan phủ Trịnh đại nhơn, đã an giấc ngàn năm, thảm cho lịnh phu nhơn rồi đây sầu thảm sớm khuya.

Bẩm bà lớn, xin bà giảm cơn phiền não. Người đời không trăm tuổi sự sanh tử là lẽ thường dầu cho ai theo lược tài mưu, rồi ra cũng ba thước đất lấp vùi, tránh sao cho khỏi tử kỳ hữu định.

Quan lớn Trịnh đại nhơn ôi, lịnh phu nhân đứng đó, đâu hiển rỗ tạo đó, nội tôn ngoại tôn đó, ngài nở bỏ đi đâu, cửa nhà đường ấy, sự nghiệp đường ấy, công trình tạo lập bấy lâu nay, sao ngài đành phủi rồi trong một phút, hay là ngài đã đủ mười thế tuổi muốn về chốn thánh thơi, hay là ngài dứt bỏ phần đời toan vẹn mấy lên miềng cực lạt, thảm nào thay phu phụ chi lý ấm dương các cách biệt, u hiển đôi đàng, dầu thương tiết đường bao cũng trông thấy một gò huỳnh thổ.

Còn phần tôi là con đỡ đầu, rất thảm cảm tiếng ân, đồng thống khóc bi tình, hương hành huyết lệ hết lòng thành kính chúc cho ngài sanh thuần tử an, cầu cho linh hồn lên chốn thiên đàn hầu hưởng phước tiêu diêu nơi cõi thọ.

NGUYỄN-TẤN BỬU
Thông phán, Tòa thương chánh
Saigon

Haiphong

Tình hình Haiphòng

Tỉnh hình Haiphòng vẫn được êm lặng, song lính cảnh sát cứ việc truy bắt luôn. Mấy ngày sau rầy bắt được bốn trăm người song chỉ giam lại có 260 người thôi.

Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

DƯ'C-LỢ'I

105-109 Rue d'Espagne Saigon
(Kế dinh quan xã Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có nâng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cảnh chế rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiến, tranh liễn bình phuông cẩn chạm rất xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau: Lư chơn - đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen khảm tam khí chưng theo salon rất đẹp.

Đồ thêu màu: Tranh, áo gối, nắp bàn vân vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hậu cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoại được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo

PHUNG-VAN-LÂM
105 109 Rue d'Espagne Saigon

Cần dùng Infirmiers

Có một số cao-sư cần dùng infirmiers.
Xin do nơi bổn-báo.

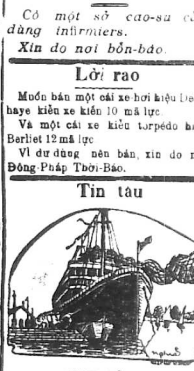
Lời rao

Muốn bán một cái xe hơi hiệu Delahaye kiểu xe kiến 10 mã lực.

Và một cái xe kiểu torpédo hiệu Berliet 12 mã lực.

Vì dư dùng nên bán, xin do nơi Đông-Pháp Thời-Báo.

Tin tàu



TÀU TỚI

Ở Pháp đến

Chiếc Cap Tourane ngày 2 septembre
Chiếc Chantilly ngày 14 septembre M. M.
Chiếc l'Angers ngày 16 Septembre M. M.

Ở Tonkin và Annam đến

Chiếc Compiègne ngày 2 septembre
Chiếc Claude Chappe ngày 3 sept. M. M.

Ở Tàu và Nhựt qua

Chiếc Chenonceau ngày 8 sept. M. M.
Chiếc l'Athos ngày 1er Octobre.

Ở Xiêm tới

Chiếc G. G. Paul Beri ngày 2[illegible]

Ở Singapore đến

G. Roume ngày 5 septembre

TÀU CHẠY

Chạy qua Pháp

Chiếc Cap Varelle ngày 2[illegible]
Chiếc Chenonceau ngày 5 sep[illegible] M. M.
Chiếc Compiègne ngày 10 septembre M. M.

Chạy đi Bắc Kỳ và Annam

Chiếc Claude Chappe ngày [illegible] M. M.
Chiếc Cap Tourane ngày 7 sept[illegible]

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc l'Angers ngày 2 Septembre M. M.

Chạy qua Xiêm

Chiếc G. G. Paul Beau ngày 7 sept. [illegible]

Chạy qua Singapore

Chiếc G. G. Roume ngày 18 sept. [illegible]

Lời rao

Ai có [illegible] mà Ông Bà cha và mẹ [illegible] con, con cháu chỉ chôn bồi trước nhà chỉ hà lân nước vô ra nên tăng một đất, trong miếng đất vương 4. 72 00 số bộ 246 số họa đồ 193 tờ thứ 14e f toạ lạc tại làng Trương-Thành, của tôi là Trần-tấn-Thạnh có quyền hưởng phần của ông thân tôi là Trần Đề còn đứng bộ — Kể từ ngày [illegible] Mai 1927 cho đến ngày 30 Aout 1927 nghĩa là trong 3 tháng thì mau mau lấy cốt dời chôn nơi khác hay là đem lại cũng nơi đất tôi có để một phần làm nghĩa-địa cho kẻ bần hành yên nơi. — Còn như ai có đứng bà con chôn nơi đó mà nghèo nàn không có tiền mà dung việc hốt cốt thì tôi có để cho một phần tiền là 10p 00 đặng mà sắm lễ vật chút ít lấy cốt mồ mả nơi miếng đất vương nầy.

Hằng qua kỳ không ai lấy cốt thì tôi có quyền tự do mà lấy cốt dời lại nghĩa địa nơi đất tôi nói trên đó, vì tôi có việc dùng miếng đất vương ấy.

Trần tấn-Thạnh
Ở làng Trương Thành Cầu-nhiêm
Cần-thơ

Thiet-nghiep-Xưởng

F. NAM

N° 142 144 Rue Pellerin — Saigon

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc [illegible] máy (ascenseur) lành [illegible] máy lúa gạo mãn [illegible] xe hơi bất kỳ hiệu xe [illegible]

[illegible] thau, và nhôm (Alu-minium)

[illegible] và các thứ kim khí rất [illegible]

[illegible] thứ khí giải [illegible] phụ tùng theo kiểu vở [illegible] và đúng chứ [illegible] dùng ngoài [illegible] bằng sắt.

[illegible] máy tàu sắc, đồ kiểu tân mã.

[illegible] kiểu mỹ và tâm thường.

Ông khóa và chìa khóa thiệt chắc.

[illegible] đồ thau tôi (paratonnerre) [illegible] và sửa máy móc xe hơi xe máy hơi.

Làm đồ gốm đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất nhắc chắn mau và tính giá rẻ hơn các nơi.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHONG

47, Rue de Canton, 47. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ đề : Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

Cáo-bạch

Nhi-Thiên-Du'ờng

Vạn-ứng Nhi-Thiên-Dầu

Thứ dầu Menthe thuốc nầy của bổn đường chế ra bá phát bá trúng công hiệu như thần, khắp cả hoàn-cầu thảy đều biết danh. Ngày trước những toa và nhãn hiệu, bổn đường dùng có hai thứ chữ, chữ tàu và chữ quốc-ngữ, nay nhơn vì bổn đường có lập thêm một tiệm nghỉnh ở tại PNOM-PENH, uổn cho người Đân thổ hiểu mà dùng, nên có thêm vô một thứ chữ đân thổ nữa. Vì sợ e Lục-Châu chư quân tử thấy lạ mà nghi ngờ, nên bổn đường có mấy lời tố cáo, cúi xin chư vị biết cho. Như có mua dầu xin cứ nhìn cho kỹ nhãn hiệu ông phật mập thì rõ.

NHI-THIÊN-DƯỜNG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG ở tại Quảng đông tỉnh thành, đường Đại tận Môn bài số 145, 147 và 149

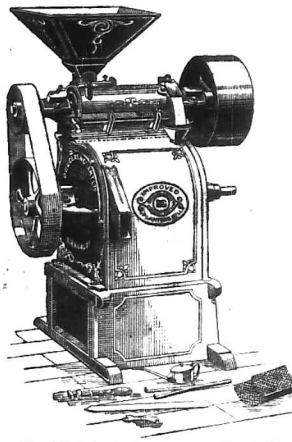
Tiệm nghỉnh ở tại Sam Kỳ, [illegible] đường Canton số 47 và ở tại NAMUANG (Phnom Penh) đường Praire số 96.

Bổn dược-phòng.
CHÚ NHƠN : kính cáo

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Hãng J. Cairns

Ancien Directeur de la Maison Douglas et Grant limited Saigon



Bán và lãnh rập các thứ máy xay gạo lớn và nhỏ (có thu hâu cối cáphe) (Planters Mill) chạy mazout gazogène và trắc cô đủ đồ phụ tùng nhà máy.

Mua bán thật thà và chắc chắn.

Tại Saigon, Môn bài 22-24 đường Lefèbre trên hầu.

Cholon, 215 đường Mytho.

Biênhôa le 16 Aout 1927

M. Đào-văn-Nhơn, Kinh-Lý Ngoại, làm việc phòng Kinh-Lý Đào-Hanh-Thông ở BIÊNHOA

Gởi cho M. J CAIRNS Boôn bán thay mặt máy mazout « PETTER » 22 và 24 đường Lefèvre SAIGON

Kính Ông,

Tôi lấy lấm vui lòng mà xin ông bán cho tôi một cái máy xay lúa giống in như máy của ông đã bán cho tôi một tháng nay và cho ông rõ rằng tôi rất ưng bụng cái máy PETTER và cái cối PLANTERS MILL đó hết sức, vì là máy không khi nào liệt hay là chết, còn cối xay đã mau lại trọng gạo, Sánh với máy mazout các hiệu khác thì máy nầy tốt hơn bội phần.

Đây tôi chỉ khen sự thật, nên tự ý ông muốn dùng thơ nầy làm chi thì làm.

Sau đây tôi xin ông nhớ làm CONTRÁT cho sẵng, đặng đến ngày 1er Setembre 1927 tôi đây tôi sẽ ký-tên

Tôi xin để lời cám ơn ông,

Signé ĐÀO VĂN-NHƠN

— Thi thơ —

TIỆM THỢ BẠC

NGUYỄN-VĂN-THƠ

Bijoutier, successeur Maison de NGUYỄN-VĂN-GIÁO

N° 13, Rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ : Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơ là con, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, những là : trâm, chuyền kiểu, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng đốt, kiểu cũng, sao bông, neo đặt, đồng chiếu v. v... đều thô theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn đóng món chi xin đến gặt tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần đóng món chi thì tôi cũng sẵt lòng cần thận mà gởi đến cho quí ông quí bà đặng.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THƠN

Bijoutier, 13, Rue Schroeder Saigon

Máy xay lúa

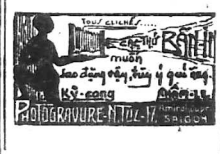
Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 5000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng

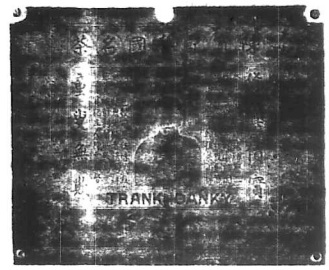
Máy chạy canot với đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essenos. xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chức

38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon



Tiệm bán trà Tàu



Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ. Bổn-hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Lên nhứt Võ-di chọn được thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sau đây

Tương hậc liên tam, cải địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà. Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng. Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhớn kỳ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lánh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý. — Kính cùng chư quí khách đặng rõ : nhơn vì phố tôi ở xưa nay đó cái lại, nên tiệm tôi bây giờ phải dọc lại gốc đường Jardins số nhà 97 và cũng buôn bán trà như thường. Vả kể từ ngày 15 đến 30 Mai bổn hiệu bán sụt giá 5 bữa nên lánh mới chư quân chiếu cố dời lại ngọc lại chỗ mới, tôi rất hoan nghênh và có thơ từ lai vãng cũng xin làm ơn đem giùm tại chỗ mới đó, rất cảm thạnh tình.

Bổn chủ nhơn

TRẦN-KHOAN KỲ, Gáo

THỨ THUỐC XÒ TỐT HƠN

HẾT VÀ DIỆU DÀNG LÀ

VICHYLAX

NÀI CHO DƯỢC NƠI CHỦ TIỆM THUỐC

ĐẠI LÝ

PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Chủ nhơn: MAURICE BARBEROUSSE

MON BÀI SỐ 84-90, DƯỜNG D'ORMAY, SAIGON

VAN-HÒA

38, Rue de Gôcông -:- CHOLON

(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh Sanh ở cửa bà miệng Cholon đi bên phía tay mặt) Dây thép nói số 102

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 912 Bổn-hiệu ở trước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có đồng chàm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, đụy có vải tam-công thì mới có đồng chất tinh chàm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải giả công lắm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng cốc thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng lâu rách cũ vẫn còn tốt như thường, không lề trổ phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn đục lấy mấy hiệu vải khác bán mà thế lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu nhưng có thứ 5 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ Vạn xuân Long xa liền. 4 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm như món hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có phó tốt thứ xấu, còn chi đến vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm ba cắc tưởng quí khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và chữ hành của chủ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Quí khách có dịp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách.

Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin có viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu sẵng lòng gởi đi tới nhà theo ý chư quí khách muốn

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có bằng chứng tại tòa thương mãi Saigon là

1° 5 con cá Kim-Ngư 2 màu.
2° 2 con cá Kim-ngư 3 màu.
3° 1 con cá Kim-ngư xanh
4° Vạn-Hòa con gà trống
5° Vạn-xuân-Long xa liền.
6. Vạn-mão con ngựa đen
7° Vạn-xuân-Long trước bướm.
8. Vạn-mão con ngựa đen

VẠN-HÒA

chủ-nhơn kính-cáo

Gái anh-hùng

nước NAM

(Tiếp theo)

Chừng Tống tam Linh mới sực kể gia đình đuổi rượu ấy vào vòng trà rồi về khuân hết gia tài chạy vô rừng đum tùm lên núi Lão nha sơn.

Và Tống-tam Linh cũng một người nghĩa sĩ, cũng sẵn lòng vì quốc trừ gian, nhưng có một mình, có chuyện nan mình nên chưa khám cử nay tình cờ gặp Vạn-phi-Nhẫn cũng trang đồng cựu động bịnh.

Chiêm bao thấy mặt trăng chiếu sáng.

Giữa ban đêm Trưng Trắc tới nhà

Đây nói về Vạn-phi-Nhẫn cùng Tống-tam-Linh nửa đêm đàm luận binh cơ cùng nhau, bỗng đâu Vạn-phi-Nhẫn tâm thần mê mệt, ngủ mê bao thấy một cái mặt trăng từ trên trời rơi ngay xuống mái nhà mình chiếu sáng trong ngoài giựt mình tỉnh dậy thuật lại với Tống-tam-Linh. Tống-tam-Linh nói anh thấy như vậy là điềm lành, và mặt nhựt là Thiên-tử chi tượng, mặt nguyệt là Hoàng-hậu chi tượng, nay anh thấy mặt nguyệt, không rớt đâu, lại rơi ngay trong căn nhà mình điềm nầy chắc có quí nhơn lai đáo.

Nói về chị em bà Trưng-Trắc đi lạc đường mà đặng đồ binh khí thì mừng rỡ khôn cùng, nhưng mà đi lạc một ngày một đêm bị sương tuyết lạnh lùng nên muốn tìm chốn bằng thẳng cây cao bóng mát đặng tạm dưng nơi nghỉ. Đi cho đến khoya bỗng nghe tiếng cùm rừng kêu có tiếng ngựa hí vang. Trưng Trắc mới nói với Trưng Nhị rằng chị coi gần đây dặn như có nhà sãi vậy nên mới có tiếng ngựa hí. Vậy chị em mình rảng lần dò đến, dò coi, nói rồi hai chị em nhắm chừng đi đến. Lúc ấy Vạn-phi-Nhẫn cùng Tống-tam-Linh đương bàn chiêm bao tại Tựu nghĩa-đường, bỗng đâu thấy lần ló vào bảo rằng ngoài cửa có hai người đơn bà nào đi lạc đến đó. Chẳng biết quan hệ thế nào nên chúng tôi vào bẩm lại đại vương rồi. Tống-tam-Linh nghe báo thì rất với Vạn-phi-Nhẫn rằng ta nầy, đây là chốn thâm-sơn cùng cốc đơn bà đâu lại phiêu lạc đến đây, mới chiêm bao lại kể có người đến bà nầy, vậy thì đâu phải thường nhơn, đây chắc cũng là Hoàng-phi Đế-hậu chi! Nói rồi hai người vội vả đi ra và Tống-tam-Linh có biết tương pháp nên khi vừa trông thấy Trưng-Trắc, Trưng-Nhị một người thì tương mạo khôi ngô long nhan phụng chưởng, một người thì hình dung yểu điệu quốc sắc thiên hương nên Tống-tam-Linh và Vạn-phi-Nhẫn vừa thấy thì vừa kêu rằng chẳng biết quí nương nhọc việc chi mà lưu lạc đến chốn nầy? Trưng-Trắc bèn đem việc bị Tô-Định giết chồng sự Hán tặc xâm chiếm cùng quyết ý ra tay tái tạo sơn-hà và thuật việc đi đường gặp 3 bà già cho địa-đồ cùng việc đi lạc đến động Tuần quân được binh khí. Tống-tam-Linh nghe Trưng-Trắc thuật chuyện là biết người là tương rồi nên lật đật cùng Vạn-phi-Nhẫn quí xuống bẩm rằng : Xin quí nương tha tội, anh em tôi ngu muội quá lẽ, cúi xin Trưng-Trắc lấy đặt cầu lại và nói rằng : hai người đến đây mà tội cho tôi. Rồi đó ý ngươi rằng mấy gặp hội, tôi chúa một nhà chứng mới kiêm điểm binh tương. Người trong sơn trại đặng và ngăn ngừa cùng đặng mấy trăm con, lại sẵn đồ binh khí ở động Tuần quân nên lập đàn tế cờ. Trưng Trắc vừa dùng Binh tấy nghĩa nương, quả, cũng là Hoàng-phi Đế-hậu chi! Nói tiểu-binh Vạn phi Nhẫn lãnh ấn tiên chuẩn. Trưng-Nhị đi hậu lập. Tống-tam Linh thành chơn thì đi tả-hữu hộ-vệ. Sắp đặt xong nửa đêm kéo xuống vây thành Giao chỉ.

Tô thứ sử rong thân

Trưng qui nương độc lập

Nói về chị em Trưng-Trắc đem binh vây thành Giao chỉ quân binh rất thạnh mười phần lợi hai khôn đường.

Quân binh vào phi báo cho Tô-Định rằng chẳng biết gặc ở đâu kéo đến vây thành mà lại có tướng đơn bà mặc đồ tang phục cầm binh. Tô-Định nghe báo liền lập tức hạ lịnh khai thành cự chiến, lại sai tướng là Tão-Thành cự viết Đạo đi tiên phuông. Trưng-Trắc bèn chỉ hai tướng mà nói rằng vậy là các võ danh tiểu tốt, có giỏi bây cùng dơ gươm, vậy bây vào kêu Tô-Định ra đây đốt địch cùng ta. Cự viết-Đạo nghe nói nổi giận hươi thương xông đến đánh Đánh 1 hiệp Trưng-Trắc liền chém Cự-viết-Đạo đầu rơi ruông đất. Tão-Thành thấy vậy oán hết chưa kiệp trở tay bị Vạn phi-Nhẫn đâm một thương chết tốt. Chủ tướng mạng vong quân binh thất tán kéo nhau vào thành phi báo Tô-Định nổi giận cầm thương giục ngựa xông ra, đánh vừa đặng 3 hiệp liền bị Trưng-Trắc một thương. Tô-Định cản hết ruổi ngựa chạy vào thành cùng vô là nàng Mã tiếc Nương liền chết giả vây bỏ thành cầu thoát. Trưng Nhị cùng các tướng thừa thắng đu binh nhập thành còn Trưng-Trắc cỡi ngựa rượt theo Tô-Định chạy dẫn sở vô Trấn mã quan vô Tô-Định hà bằng Mã tiếc Nương sợ vì mình mà liên đến cho chồng khó bề thoát trá nên nàng liền mình nhảy xuống sông Trấn mã quan mà tự tử. Còn Tô-Định thì cố giặp quân tướng đã đặng nông pu chạy về Trung-Đô.

Trưng-Trắc trở ngựa là vào thành vỗ an dân chúng rồi sai tướng là Tão-Thành đem binh đi đánh các quận kia binh đến đâu thì các quận đều thần phục cả, khỏi hao quân tổn tướng.

Khi Trưng-Trắc thâu phục Giao chỉ rồi, bèn truyền quân phá cầu Thủy-ngân hồ ra. Phá ra rồi có trong Thủy-ngân hồ lấy dậy gặc xương người ta, duy có cái thây của Tô-Sách còn nguyên, mặt mày trông như người còn sống vậy. Trưng-Trắc ôm lấy thây Tô-Sách mà khóc kể. Trưng-Nhị cùng các tướng khuyên giải mới thôi rồi sắm sanh quan quách vàng hiệu và tổng táng. Khi tổng táng xong rồi Vạn-phi-Nhẫn và Tống-tam-Linh tâu với Trưng-Trắc rằng : và chẳng đã Giao chỉ của ta từ Hùng vương truyền đến Thục vương, đến Triệu vô-Đế đã trăm năm dư một cuộc sơn hà. Sau bị Võ-đế đem binh chiếm đoạt Tô-Định bạo tàn, nay nương nương cử nghĩa binh quét sạch loài gian, vậy xin nương nương hãy lên ngôi Thiên-tử đặng nối nhơn đâu cũ lần xưa, kẻo sau ân nhơn hà đời trông, cho một thuở anh hùng chí. Trưng-Trắc chối từ nương là chưa các tướng mà đặng không [illegible]

(Còn nữa)

Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie (Dakao) SAIGON

PHẠM VAN VINH

14, Rue Legrand de la Litraye

mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và có chỗ làm việc [illegible]

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-ky
100 ngàn thước
Hãng **Au "Sportif Français"**
135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :

Hạng 5 : M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6 : M. Thông id
21 : M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hãng :

Au Sportif Français
135, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu
Eldée và A. S. F.
và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :
BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ **Đồ đã tốt mà lại rẻ**
HUYNH - KIM - VÂN
Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền
Travinh và Vung-liêm

MAGASIN DE SOIERIES
AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS
NAM-XUAN
68, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên riêng một món hàng lụa và mua bán thiệt-chân, thật thà, nếu quí ông, quí bà chiếu cố tới hai vui vẻ, chẳng tôi hết lòng cảm ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ thu Bổn-hiệu sẽ tiếp động chiếu hàng mới, bông lạ, trông cây quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng vóc, hàng Bắc-kỳ, hàng Nhựt-bản, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, dệt riêng to Thương hiệu đã gửi ông Lê-phát-Vinh Cầukho hàng nầy đã chắc, tôi không có hàng cũng không-g phải mua, vì giá nhượng bên Pháp-quốc.

Lại tôi đây bổn-hiệu cũng trữ các thứ sáp-ni và tuồng của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà ở Mauchy muốn mua khiết viết thơ chỉ đến.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn-hiệu sẵn lòng tiếp đãi.

Nay kính,
Au Printemps Cochinchinois " NAM-XUAN "
68, Boulevard Charner — Saigon

Garage de réparations automobiles
Bon travail-chêm

Thợ-máy xe-hơi và máy
TRAN-VAN-HIEP
Propriétaire
đường Mayer số 4
Dakao — SAIGON —

Kính

Từ cho chư quí vị trong lục-tỉnh rõ. Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, mang không có chín mươi, mà đã lập thêm làm đồ máy máy [illegible] của máy xe hơi, đóng [illegible] đi chơi, xe camion đem đồ chạy chỉ đó, đóng xe hơi bánh, xe bò, xe mooi, xe kiểu, xe bò, chạng bánh xe làm mười năm, áo nệm xe hơi, sơn xe, bán đồ xe, đồ bổ lẻ nguyên, yên cỡi, mô-tơ, chuông đẹp hai tiếng cùng đồ phụ tùng khác. Kính quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đã việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Như cho quí vị muốn biết tiệm đâu chỉ nơi viết thư theo [illegible] trên đây thì tôi sẽ lãnh hồng hồ cho lập tiệm.

Thân [illegible]

PHOTO
THUẬN-KÝ
Propriétaire : **Tạ-văn-Cân**
Ex-directeur de la Balance
Photo Thuận-ký à
Bordeaux (France)
N° 1 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà đặng rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bến Phấp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiểm thời,

Chụp hình và rọi hình ra lớn đó thế màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu ứng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu cần lòng hồi đáp lập tức.

THUẬN-KÝ kính-cáo

Sách bàn xâm

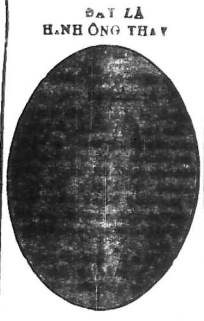
Diễn giải bằng quốc-ngữ và sự tích quan Tâ-quơn Lê-công (Lăng ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ báo-cú, đã xuất bản.

Hiện nay có bán tại Lăng-Ông ở Bà-chiểu và tại báo quán Đông-Pháp Thời-báo.

Giá : **1$00**
(Ở xa tính 1$20 về tiền gởi)

HỌA MỘT NĂM NAY RỒI
có một
Canh trư'ong
Dạy chữ pháp, gởi bài đến nhà cho những ai muốn mà có công việc.
Biết đọc chữ Pháp mà nghĩa chưa hiểu
Học chữ Pháp chưa đủ dùng
Học chữ Pháp mà đã bỏ nó lâu rồi
CÁCH DẠY RIÊNG CHO NHỮNG VỊ NAM-VIỆT
Anh em nơi lối thăm tập tức, kẻo muộn nữa.
Xin gởi một con cò 5 chiêm đặng trả lời.
RAPID'PROGRÈS
Boîte postale 48
CHOLON

Nam-đông-Hương
Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.
Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại cho mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bổ siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi.

ĐẠI LÁ
HÀNH ÔNG THAY

CHÁNH-KIM-TUYỀN
Xin quí vị nhìn cho kỹ mặc tôi người giả ; coi tướng người lấy tiếng Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhã giám : tôi có coi bói khoa cũng coi tướng.

Để thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước tôi xin tạm bước ghé thử thiệt vận thì rõ.

Bốc quẻ năng trí liệt [illegible], không sai không đoán nhanh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đính gia.

Tôi có người cối nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai, chẳng hề thêu dệt, tại đây có cái đầu hình và cái bàn tay bằng vẽ treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Phòng ngủ Thanh-Huê khách-sạn N° 172 Đường Espagne — SAIGON

SAIGON-AUTO
TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
25-31 Rue Amiral-Roze 19-21
Tiệm bán đồ đồ phụ tùng cho cái hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, đồ đánh bóng xe hiệu (Rau baker) đồ để vỏ ruột xe hiệu Mephistofe rất mau lẹ ; tiệm cho máy ông chủ xe hơi lắp. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X120. Mới lại đến phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chế ra được bền 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng, miễn chỉ xin viết thơ hoặc kêu giây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Telephone đến Ô. Tăng.

TANGKI Saigon

Các gánh hát nên chú ý
Rạp hát Thanh-Xương đường Boresse số 121 của ông Huyện Cần cho mướn, mỗi đêm thường thì 40$00 còn đêm thứ bảy 60$00
Hát bộ Annam ngày thường 35p.00
Ngày thứ bảy 60p.00
Nếu quí ông quí cần dùng xin đến nơi số 37 đường Chemin des Dames.

NAM-NGHIA-LỢI
dit Thái-Sơn-Quả
Dentiste
Annam trồng răng
Ngan nhà thương thí Saigon
N° 110 Boulevard Bonnard

Trương-vĩnh-Ký
HÀNH TRẠNG
Giá mỗi cuốn : 0$50
Có để bán nơi nhà
Đặng-thúc-Liêng, đường d'Espagne số 126. Tìm đọc Thư-xã 37 rue Sabrain, Đông-Pháp Thời-Báo 186 rue d'Espagne.

Một vật nhứt hạng trong năm 1927
Máy xay lúa bán trọn ít hơn ba phần tám các máy xay khác.
100 kilos lúa thường thường được 70 kilos gạo thiệt trắng số 1. Một ký lúa được 20 litres gạo.
Giá máy xay tay 38$ tính luôn tiền gởi số 1. 15 kilos gạo trắng mỗi giờ.
Số máy trọn một cái nhà máy, máy xay tay có quạt 120$
Cũng vậy mà biểu bằng mô-tơ (moteur) trọn chỉ 24 giờ 1 tấn, 450$.
Máy xay chạy mô-tơ (moteur) từ 3 tấn 24 giờ, 6 tan 24 giờ không có mô tơ (moteur) giá từ 500$ tới 800$ còn chạng với (moteur) mô-tơ chừng 850$ tới 1.350$.
Máy xay số 5, 300 giạ 12 giờ dùng mô-tơ từ 12 tới 15 ngựa.
Máy kiểu máy nầy được ban khen số 564820 và 591559 làm lậu bị buộc theo luật.

TỦ SẮT KIỂU MỚI
Tủ sắt bao cẩm thạch
nặng 150 kilos giá 56$00 ở Saigon nặng 150 kilos giá 65.00 về tiền gởi
Tấm bản để tên gắn cửa khắc luôn tên người mua bằng đá cẩm thạch giá giá 2$ một tấm kể luôn tiền gởi.
Bàn nhỏ mặt đá cẩm thạch 050×000 giá 0$00 một cái về tiền gởi

J. BRUNEL
46 rue Mayer Saigon
Gần đất thánh tây ở Dakao

Kiền xe hơi và kiền mát
Hiệu Nguyễn văn Bân, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiền C. V. tục gọi là kiền nhà Đức chạ, có tới nhiều trăm tổ kiền xe hơi và kiền mát, để quí ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiền coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.
Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một tổ, khi hồi contre-remboursement, xin cho phần nửa phần tiền người mua bán sẽ có giá riêng.

A. BAU.

RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN DÙNG
CA-NỐT HƠI + CHE THUYỀN CÓ MÁY
Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.
Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các vị.
Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy mác khác.

Bởi cho không nhưng [illegible] tỉ thiên giang văn vân .. không nước phải mua

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
180 Rue Paul Blanchy

Đề trong lòng

Đoản-thiên tiểu-thuyết
(*Về tâm-lý và triết-lý*)
của
Nguyễn-mục-Tiên
trích dịch tiểu-thuyết tây

II

Chuyện ông Kê-mô San

IX
(Tiếp theo)

— Bà nghĩ đoán nghe ghê quá ! Thơ ấy rõ ràng không còn nghi ngờ chi nữa đặng. Im ấy đón bậy nát-nhàu rồi. Ông Kê-mô-San mạnh giỏi lắm, khi ông quên anh em ai cả, rồi đây sẽ về cho coi ; chắc sẽ bị nắng ăn đen giáng bộ mệt nhọc, những không đổi gì cả. Chuyện ấy rõ ràng quá mà ! Bà Hi-đờ-Vân không có nói nửa song tôi thấy cái lo ấy khi nãy cũng còn hoài, một cái lo lắn vô lý đụng có chi cũng niêu vào, dẫn chuyện nào rõ ràng không đáng sự cũng vậy ; cái sự lo ấy chỉ có người thương ai lắm mới có, muốn cho nó hết phải có dạng hình, tiếng nói của người tỉnh chung.

Ấy những chuyện như thế làm cho tôi phải chú ý nghĩ đến việc riêng trong đời người của ông Kê-mô-San.

— Tôi thăm nghĩ : Phải, nếu ông viết thơ dài như thế là muốn cho đàn tai mắt của người mà ông không thể viết thơ nay cho đặng ;

Lại thái độ của bà Đờ Vân là người ở trong hàng thân thiết mà không khi nào có hoặc chịu có dạng thơ ông, lúc bà cảm động, lúc bà lo lắn nhiều, thảm trầm còn hơn chúng tôi nhưng cớ ấy hợp lại làm cho tôi càng nghi chắc hơn lúc trước.

Tôi định chắc bà thương ông Kê-mô San. Bà có dạng ông thương chăng ? Bà có phải là người mà ngày đêm ông thường mơ tưởng luôn luôn chăng ? Đó là việc tôi còn chưa đặng biết chắc.

Tuy vậy, tôi tưởng ông rất vui lòng nên trong thơ tôi trả lời, có cho ông biết việc bà Hi-đờ-Vân nhiều hơn cả

Tôi thoật rõ gia-đình bà không đặng an ổn, tôi tả ký cảnh nhà bà, cảng bịnh con nhỏ con bà ; tôi nói nhiều lúc lo sợ của bà khi nghe tin sai rằng chiếc Tri-tôn đã chìm, cùng khi bà vui vẻ đặng nghe tin lành trong cái thơ sau.

Tôi của muốn biểu ông viết thơ ngay cho bà, tôi kiếm thế nói khôn khéo rằng nếu ông viết thơ cùng cả mà không viết cho bà sợ có kẻ lấy làm lạ chăng. Thật như tôi chỉ đường cho ông trong mấy câu thơ nói bóng đáng ấy. Tôi không biết ông đọc thơ hiểu ý tôi và có nghe theo chăng, chớ từ đây tôi không khi nào nghe bà Hi-đờ Vân nói có đặng thơ ông

XI

Ông Kê-mô San vắn mặt càng lâu hơn lời ông định trước.

Tuy lâu chớ ông cũng viết thơ cho các bạn thân hoài, vì vậy nên cũng như ông ở gần bên chúng tôi hoài. Càng đọc thơ ông càng quen với những cảnh vật lạ lùng của ông đã tả ; chúng tôi như thấy cây cối sum sê ở bên mấy con sông nước đục ngầu rất rộng nể, mấy con sấu ngủ an dưới bãi bùng, cả các cầm thú, bông trái của cả cảnh trời nóng nực bên Nam-Phi-châu, mênh mông như đó trên mình ông. Có lúc chúng tôi cũng ông sẽ [illegible] nhà giàu kính không cho ở một xứ rất khó chịu cho khách viễn du, đất không nói ra cũng lượng biết nhớ mà đặng ở nước nhà, nhớ tuyết lạnh, nhớ cả bông hồng. Ấy có Phần đó là [illegible] tôi thở của ông. Tôi còn nhớ có trả lời cùng ông lắm, mình không qua những cuộc du lịch xa xuôi nhưng mà Tôi càng bối là giờ không thể nào ta ở sung sướng hơn đất nước nhà Pháp ở quanh mình chúng ta biết bao nhiêu vật lạ nay thành như một đoạn thân của ta ngoài ra thời cả tâm hồn ta dường như thiếu thốn cái chi, đau đớn biết dường nào vì sáng, cây ở tuổi là, hết thảy những đồ cương lạ của miềng nhiệt đái làm cho ta hàm mê đầu bằng cảnh trời u ám sương mù nước nhà đặng phiền lòng ấm bằng ta, những bông mát nể êm đềm của cây cối nhà, những hoa hương thơm tho nơi vườn nhỏ đẹp, những con mèo nuôi bao rên bên chân ta. Cu B thường cười nói :

— Không nên đi dân xa cả !

Tôi nghiệm lời cụ phải lắm.

Không biết phải nhớ thơ ông vắt thương quá nên ta coi như ông ở gần bên mình ta hoài chăng ? Mà thật là tôi [illegible] ông [illegible] nhà giàu kính không cho [illegible] cả. [illegible] quen thuộc này không ai lấy làm lạ vì [illegible] ông như không bao giờ có xa kinh thành. Tuy vậy, một trăm cái bộ, phải một nhọc làm cho ông phải [illegible] thêm ; mặt mày bị nắng xứ Số Nê Gal ăn cả, cả đm sống còn mình mẩn, ông để râu tóc ra dài [illegible] với [illegible] mà [illegible] tốt, tay gió giáng bộ lại hơi một nhọc khi trước không có bao giờ.

— Có người nói : Ông Kê-mô San giả quá.

Nói thế không phải thật đúng, song lời ấy là đặng cái cảm tưởng rất phiền phức của các bạn cố ý ông lúc mới về.

Ai cũng biểu ông thuật chuyện du lịch nghe ấy là tự nhiên rồi. Ông vui lòng vâng lời, không có buồn, không tỏ mình một nhưng kẻ ông đặng bằng hài lắm.

Khi nào ai biểu ông nói, ông nó nhỏ nhẹ không đặng tiếng, nói khéo quá nên lời ông có ý nghĩa thâm trầm như có cho thêm màu những cảnh ông tả lại. Người ta vui lòng nghe ông lắm ; buổi kia cụ B vừa nghe ông thuật chuyện đã xây đi lại lui ý hay quá nên quên mình [illegible] tỉnh chịu ở yên ổn một chỗ, vui nhà, [illegible]

— Trời ôi ! đặng một cái đời như thế chắc ông đặng nhiều hạnh phúc lắm, một cái đời tốt đẹp thay đổi hoài !...

Ông không đặng vui trả lời rằng :

— Phải, tôi đặng hạnh phúc nhiều lắm

Rồi tôi tưởng nhớ như lúc ấy cặp mắt bà Hi-đờ Vân nhìn ông muốn ăm vật chi

Từ khi về ông Kê-mô-San càng tỏ tình đến mặt với tôi lắm

— Ông nắm tay tôi nói : « Thơ của bạn đã gởi làm cho tôi vui mừng lắm. Bạn có tưởng tượng đâu đặng gần cái lòng của người đã đi xa cách hà con nửa năm trời lúc đặng tin nhà.

(*Còn nữa*)

Ai muốn có sở làm mau
Và đặng lương bổng khá
Hãy học ba tháng
Steno — Dactylographie
của M. VO-VAN-DUC
Sténographe à la Banque de l'Indochine
128 Rue Darras — SAIGON.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

—: Xe cũa kiển hiệu **BERLIET** (licence Weymam) là thứ xe có danh tiếng :—

Hãy đến coi ở hàng :

Garages Indochinois

1, Rue Lefèbvre — Saigon

Lam-Thinh nhiếm chúc công xu ởng

14 Rue Huỳnh-quang-Tiên Cầu-kho

Bồn thứ vải hạng nhứt

1°) Vải của tôi giặt cho đến rách không khi nào trở vàng.
2°) Màu nhuộm của tôi rất kỹ lưỡng dễ lâu không mục.
3°) Cây vải của tôi không khi nào thiếu thước.
4°) Bán chắc giá và bán rẻ hơn các nơi.

Hãy nhìn cho kỹ những hiệu vải nầy kẻo lầm đồ giả :

I. — Đông Tử Binh
II. — Phi Tiên
III. — Gà
IV. — Long-Má

L. THÉVENET

Kinh-lý thiện-nghệ

Cựu Bát-vật kinh-lý ngoại hạng sở Hoạ-đồ

23, Rue Barbet, — Saigon

Giấy thép nói : 708

Lảnh làm các công việc thuộc về sự kinh-lý :
Bản - đồ, đồ bán đất điền ;
Phân đất, chia ranh ;
Đặt bản đồ theo địa - cuộc :
Kinh-nghiệm và bán đất, vân vân...

Auto Comptoir

160 rue d'Espagne Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng về xe hơi, nhứt là đồ dùng của xe hiệu CITROEN và UNIC chánh hiệu có bánh mâm 765 × 105 và 820 × 120 và ruột số MICHELIN.

Có một cái máy dong săng (essence) bán rông săng Shell là hiệu tốt hết mà lại giá rẻ.

Tiệm nầy khi trước ở 150 đường d'Espagne mới dọn lại 160 cũng một đường đó, ở gần nhà hàng Cửa-Long-Gian.

Tiệm người Annam ta buôn bán rất tử tế, bất kỳ là ngày giờ nào như quí ông quí bà có cần dùng đồ gấp trong khi ban đêm thì tôi cũng sẵng lòng tiếp rước, vì tôi có Gardien ban đêm và có đề chuông (sonnerie de nuit) đặng tiện bề kêu cửa.

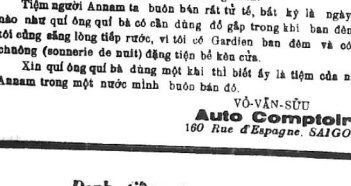
Xin quí ông quí bà dùng một khi thì biết ấy là tiệm của người Annam trong một nước mình buôn bán đó.

VÕ-VĂN-SỬU

Auto Comptoir

160 Rue d'Espagne. SAIGON

Danh tiếng trong nước



Thuở nay ai cũng biết giọng ca hay đặc biệt trong nước Nam ta, là giọng ca Hue, nhưng giọng lên bổng xuống chìm đó thì thật là chẳng ngư lạc nhạn, nội xứ ta đây hiện thời chỉ có một hãng Đỗ-Nhu-Liên, có bán mà thôi.

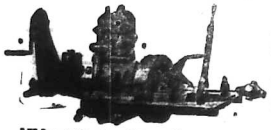
Bán xe máy khắc con dấu hãng xe hơi bằng đồng xe hơi việt thứ bougie xe hơi hình đồng để thông nước giá rất rẻ.

DỖ-NHU-LIÊN

91, 93 Rue d'Espagne — SAIGON

Téléphone 690

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và sam-bản



—: Riêng cho :—
Dời đổi đặng bất kỳ ghe thuyền nào, tầu hơi nhỏ (canots)
—:— rất mau —:—

Hãy viết thơ hỏi : **SALON NAUTIQUE**
160, rue Paul Blanchy Saigon

Đông - Pháp Thời - sự

Ngày 7 Septembre 1927

GIÁ BẠC

Kho nhà nước	12fr.45
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine)	12 45
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise)	12 45
Banque de Saigon	12 50
Finan. Fse. et C.	12 45
Hongkong et Shanghai	12 50
Chartered Bank	12 40
Giá giấy Quốc trái Đông Pháp	61$50

GIÁ LÚA

Giá lúa chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn 100 kilos

Vinhlong	4$47	6.72
Gocong	4.85	7.06
Baizau	4.75	6.99
Bacliêu	4.82	7.09
Giá bọc trung	4.50	6.62
Nam-vian Gạo trắng	4.36	6.40
Nam-vian Gạo đỏ	3.60	5.30

Saigon

Mấy tiệm trồng răng bị xét nhà

Annam ta có tánh hay bắt chước, thấy ai làm người gì thì chiếp dỗ bụng. Như gần đây phong chào bịt răng vàng coi có mỏi bành trướng lắm. Ban đầu một người bịt, hai, ba, đến trăm ngàn người cũng bịt, nên không bao lâu ở Saigon chẳng biết mấy tiệm trồng răng mà kể. Mà hễ thấy món chi người ta dùng thì kiếm thế gian dảo.

Mới đây có một tiệm trồng răng, vì muốn thủ lợi nhiều, nên làm bằng đồng chớ không phải bằng vàng, vì vậy mà mấy tiệm trồng răng đều bị xét nhà. Tiệm nào gian trá thì bị lấy patente lại không cho làm nữa.

Bàn Hội-đồng trị-sự mới của hột Bentre (ương-hữa)

Quí ông M. Bùi-quang-Chiêu, Phó Hội-trưởng hội-nghị quản-hạt, *Hội trưởng*.

Nguyễn-văn-Tính, Tri-huyện, *Phó Hội-trưởng*.

Nguyễn-văn-Thơm, Nghiệp-chủ, *Phó Hội trưởng*.

Nguyễn-khắc-Nương, Hội-đồng thành-phố Saigon, *Từ hàng*.

Mai-thọ-Trương, Thông-ngôn Tòa án, *Phó Từ hàng*.

Lê-văn-Ân, Caissier de la S O A E O, *Thủ bổn*.

Phạm-văn-Tuy, Thông-phán sở Điền-tính, *Phó Thủ-bổn*.

Nguyễn-phan-Long, Hội-đồng quản hạt, *Syndic*.

Dương-văn-Tây, Thông-phán, *Syndic*

Trương-minh-Hương, Thông-phán sở Đề-hình, *Syndic*

Lê-thành-Long, Thông-phán sở Điền-tính, *Censeur*.

Nguyễn-nhựt-Tân, Entrepreneur, *Censeur*.

Longxuyên

Chó điên cắn Hương-quản bị cách chức Hương-thân bị phạt vạ.

Số là nhà thầy Hương thân D. có nuôi nhiều con chó rất hung hăng. Hôm nọ một con phát bịnh điên chạy lại lối xóm cắn một đứa nhỏ chưng bảy tám tuổi rất nặng con của chú X... Khi cắn rồi thì bà con của đứa nhỏ khốn nạn kia xúm lại kể cây người chia rượu con chó điên tới nhà thầy Hương-thân đặng bắt. Nghe chuyện như vậy thì thầy Hương thân cũng lật đật kiếm thuốc men đưa cho chú X. biểu đem về xức cho con chú và thấy cũng kiếm lời ngon ngọt nói và lã với chú cho qua việc chớ thầy không cho đồng su nào hết. Thầy lại biểu bắt con chó đập chết là có ý làm như vậy cho mất bụng chú X. chưng chú X. về rồi thì thầy lật đật khiến bạn bè của thầy đem con chó đó ra sau vương mẫn lòng (chó mập quá bỏ uổng) lớp xào lớp nấu cho thầy nhậu rượu để một bữa say mèm rồi thầy chống cẳng thầy ngủ sẻ bộ mông tay thầy để trên ngực coi dài thậm thượt (Phi tan rồi đa! Thầy Hương-Thân nầy cũng biết bổn phận dữ ở hơi)

Ức lòng quá nên chú X. chỡ co tới nhà công xin thầy Hương-quản là M G. phân xử. Thầy Hương quản nghĩ vì Hương-thân cũng là một bọn sinh hông với mình nếu làm cho đúng lẽ thì sợ e mích lòng anh em nên thầy xử huề và biểu Hương-thân cho chú X. chút đỉnh tiền-bạc đặng thuốc men cho con chú. Hai đàng cũng bằng lòng song về nhà thầy Hương-thân nghĩ sao không biết mà cũng quyết không cho chú X. một chiêm tây nào hết. Chú X. ngồi vì mình đã nghèo nàng lại bị sự tai họa mà người ta không biết thương mình hà tất mình thương trưởng ai làm chi.

Chú bèn chở con cho chú lên Longxuyên bẩm đầu dưới sự oan ức của chú cho quan trên nghe và xin giấy đi Saigon chích thuốc cho con chú song vì bịnh nặng quá nên lên tới Saigon không mấy ngày mà con chú chịu không nổi nên phải chết.

Chú X... chở con đi chỗ nầy chỗ kia thì thầy Hương-thân và thầy Hương-quản không hay một đều. Thầy Hương-thân thì lo vô thuốc nước thuốc lễ còn thầy Hương-quản thì lo sắp hoàng sắp khuệp hỏ tuội hỏ khoi om sòm. Thầy nào cũng có bổn phận hết. Hai thầy đều chắc ý rằng mình là phụ mẫu dân một lời đã phán ra ai dám cãi nên hai thầy tưởng việc chỗ cần là êm, bị vậy nên hai thầy chết hụt một lược mà không hay.

Bữa kia hai thầy đang nạt nộ om sòm tại nhà công bỗng có trát quan Chủ-tỉnh xuống cách chức thầy Hương-quản và phạt vạ thầy Hương thân ba đồng. Mới đặng trát thì hai thầy đều chưng hửng chẳng biết tại sao mà quan trên lại cất chức và phạt vạ hai thầy nên hai thầy lật đật tước lên Longxuyên hỏi lại thì mới biết tại việc chó cắn hồm trước. Thôi rồi nước tới trôn mới hay muốn nhảy mà nhảy sao khỏi.

NGUYỄN-TRỌNG-HI

Giarai

Trả lời khoản : Dân Giarai đặng hạnh phúc hay là không đặng hạnh phúc ?

Tôi đi vắn Giarai vài mươi ngày về thấy tờ Đ. P. ngày 17 août có bài của ông Nguyễn-thuần-Lương, thay mặt cho một đám dân đốt ở Giarai kêu nài về sự lập hội Khuyến-học. Vậy tôi xin trả lời : chắc anh em trong bản hội đồng trị sự tạm còn nhớ rằng: sau khi bản hội lập thành tôi có đứng lên nói : nếu muốn lập riêng cho Giarai một hội Khuyến-học thì chi cho khỏi phải làm statut, phải xin phép quan Chủ-tỉnh Bacliêu, phải xin phép quan Thống-đốc Namkỳ rồi còn phải chờ sở kiểm duyệt coi xét điều lệ. Cái sự « Phải Cho » đây chưa chắc là mau được.

Chi bằng chúng ta xin làm một hội ngành của hội Khuyến-học Saigon. Lấy tên 20 người hội viên gồi cho ông hội Trưởng ở Saigon, cậy ngài xin giùm cho Giarai một hội ngành cũng như Camau, Phước-long, Ngã năm v.v. Việc đó tôi dám hứa chắc sẽ không có sự trở ngại.

Cái ý kiến đó phần đông trong hội-viên đều hoan-nghênh, nhưng mà ông Từ-hàng có đứng lên nói rằng ngài đã dọn rồi statut và quả quyết rằng sự xin riêng cho Giarai một hội Khuyến học sẽ kết quả nay mai.

Tôi thấy ông Từ hàng rất quả quyết và phần đông trong bản trị sự cũng biểu đồng tình nên « phải chờ ».

Từ ấy nhẫn nay thì chưa biết ông Từ hàng có làm nên sự nghiệp chi chăng ?

Xin anh em ở Giarai lượng xét cho tôi. Vả lại tôi mấy năm nay trong mình có bịnh không còn đủ sức mà gánh vát việc xã-hội, mấy phen tôi đã cáo từ mà không đặng...

Nay thấy mấy lời của ông N. T. L. thì lấy làm ái-ngại, nên có mấy lời xin ông N. T. L. biết cho ? hay chăng chẳng biết ?

NGUYỄN-VIẾT-TRỌNG

Mô-tơ

BALLOT

Máy-cày

AUSTIN

Máy xô chạy

ARCHIMEDES

Máy bôm

LEFI

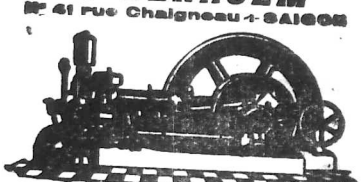
COMPTOIRS INDOCHINOIS

7 rue Georges Guynemer Saigon

làm Đại-lý

A. DENHOLM

N° 41 Rue Chaigneau - SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp, hay tới của máy mốc — Nguyên giá rẻ mạt — Đồ phụ tùng — Đồ thay đổi

Bảnh kiểm thời = Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TAN LOI

số 13p, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ dầy màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cỡ gồi thơ, ba môn sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Có lãnh nhuộm ý phục và hàng nỉ đồ thừ màu, rất đẹp.

Bánh kiểm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giếp dứa của bổn hiệu chuyên mãi tại Cholon có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dứa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Gặc nhà trả Bánh-kiểm-thời

MM. Nguyễn-văn-Bán số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tám commerçant à Bacliêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giadịnh).
— Trường xuân Phnom-Penh.
— Quảng-vạng-Thành, số 180, đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ).
Khánh-Ký, Cầnthơ.
Mme Nguyễn-thị-Kính mặt cho Saigon số 80
Maison Ngô Như Kiểu de la gare à Vinh (Nord Annam)

Grand Pharmacie de France

84-90 Rue d'Ormay — SAIGON

Sirop Vermifuge Maubar

Nước đường nầy bào chế rất kỹ cang, dùng những chất thuốc để trị sán, lãi trong bụng. Uống đặng bổ, và tiêu hóa rất nhuận trường.

Uống từ 1/2 muỗn đến 4 muỗn café tùy theo tuổi con trẻ, cách xa bữa ăn.

Laboratoire Maurice Barberousse, Pharmacien de 1ère classe, Ancien interne des hôpitaux de Paris.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022